ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕНОЕ БЮДЖЕТНОЕ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

*Аглямова Гульнара Ирековна*

***Основные модели удвоения прилагательных в современном китайском языке***

Направление: 032100 «Востоковедение и африканистика»

Выпускная квалификационная работа бакалавра

(Профиль: *Китайская филология*)

Научный руководитель: *асс.*, Занина Е. Ю.

Рецензент: *к.ф.н.*, *ст. преп.* Колпачкова Е. Н.

Санкт-Петербург

2016

**Содержание**

1. Введение………………………..………………………………………………...3
2. Общие сведения о редупликации применительно к китайскому языку и классификации моделей удвоенных прилагательных современного китайского языка ………………………………………………………………..6

2.1. Что такое редупликация…………………………………………………….6

2.2. Разряды прилагательных в современном китайском языке……………...9

2.3. Отличие качественных прилагательных от интенсивных в современном китайском языке………………………………………………………………..11

2.4. Прилагательные, способные и не способные к образованию редуплицированных форм……………………………………………………..17

2.5. Классификация моделей удвоенных прилагательных…………………..22

1. Модели удвоения качественных прилагательных……………………………28

3.1. Модели удвоения односложных прилагательных……………………….28

3.1.1. Полный повтор…………………………………………………………...28

3.1.2. Модели повторов со вставкой…………………………………………...39

3.2. Модели удвоения двусложных качественных прилагательных………...45

3.2.1. Полный повтор…………………………………………………………..45

3.2.2. Частичный повтор……………………………………………………….49

1. Модели удвоения интенсивных прилагательных…………………………….55

4.1. Модели удвоения двусложных интенсивных прилагательных…………56

4.1.1. Модели полных повторов……………………………………………….56

4.1.2. Модели частичных повторов……………………………………………62

1. Модели удвоения, где происходит процесс присоединения………………...67
2. Заключение …………………………………………………………………….91
3. Список литературы ………………………..…………………………………..95

**Введение**

Китайский язык является типичным представителем изолирующих языков. В виду того, что в таких языках способы слово- и формообразования весьма ограничены, повторы служат незаменимым средством, пополняющим словарный запас современного китайского языка.

Изучение повторов представляет собой отдельную область в рамках лексикологии китайского языка. По сравнению с русским языком, где удвоенные слова используются относительно редко, в современном китайском языке редуплицированные слова занимают особое место. В первую очередь следует упомянуть удвоенные прилагательные, которые используются повсеместно как в художественной литературе, так и в разговорной речи. Этот пласт лексики еще недостаточно изучен российскими лингвистами. Проблеме удвоенных прилагательных посвятили свои работы лишь некоторые из них, например, Рахимбекова Л.Ш., Горгониев Ю.А. и Румянцев М.К. Иначе обстоят дела в китайском лингвистическом кругу. В течение последних десяти – пятнадцати лет на китайском языке вышло в свет много работ, посвященных удвоенным прилагательным китайского языка. Однако в рамках данной темы существует еще много спорных вопросов и противоречий.

В связи с этим мы взяли объектом изучения нашей дипломной работы удвоенные прилагательные современного китайского языка. Предметом исследования являются модели и внутренняя структура повторов, лексико-грамматические и семантические особенности, а также тоно-ритмические характеристики удвоенных прилагательных.

В дипломной работе мы ставим себе целью всесторонне описать языковой феномен редуплицированных прилагательных в системе китайского языка. Для реализации поставленной цели мы считаем необходимым решение следующих задач:

1. определить, что такое удвоение и повтор применительно к китайскому языку и применительно к прилагательным китайского языка;
2. выяснить, какие разряды прилагательных существуют в китайском языке и какие прилагательные не имеют редуплицированных форм;
3. описать основные способы классификации удвоенных прилагательных, предложенные русскими и китайскими лингвистами;
4. выявить модели повторов, применимые к прилагательным китайского языка;
5. рассмотреть способы образования и основные составляющие компоненты разных моделей удвоенных прилагательных;
6. изучить семантические изменения после редупликации;
7. определить основные синтаксические функции удвоенных прилагательных;
8. описать тонические изменения в процессе редупликации.

Научная новизна исследования заключается в том, что мы, не ограничиваясь описанием основных моделей удвоенных прилагательных, рассмотрим также модели, которые еще не были должным образом освещены в работах, как российских, так и зарубежных лингвистов.

В основу работы положен материал, почерпнутый из статей, публиковавшихся в китайских научных журналах с 2000 по 2015 годы, а также из работ таких китайских лингвистов, как Чжу Дэси и Люй Шусян. В качестве справочной литературы мы использовали «Большой китайско-русский словарь» в 4 томах под редакцией Ошанина В.М., сборник «Восемьсот слов современного китайского языка» под редакцией Люй Шусяна, «Словарь удвоенных прилагательных с пояснениями и примерами» под редакцией Ван Гочжана. Источником примеров преимущественно служил корпус CCL [[http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl\_corpus](http://clck.yandex.ru/redir/dv/%2Adata%3Durl%3Dhttp%253A%252F%252Fccl.pku.edu.cn%253A8080%252Fccl_corpus%26ts%3D1459482619%26uid%3D7799568881456407087%26sign%3Db65e2633fa48035bea61501dc77c2849%26keyno%3D1)]. Мы активно привлекали носителей китайского языка для проверки собственных выводов, получения необходимых статистических данных, а также при необходимости разрешить отдельные спорные вопросы.

**Глава 1. Общие сведения о редупликации применительно к китайскому языку и классификации моделей удвоенных прилагательных современного китайского языка**

В этой главе мы рассмотрим следующие вопросы:

1. что такое редупликация и что она представляет собой в китайском языке;
2. на какие разряды делятся прилагательные китайского языка и в чем их различие;
3. какие прилагательные не имеют редуплицированных форм;
4. каким образом китайские и российские лингвисты предлагают классифицировать модели удвоенных прилагательных.
	1. **Что такое редупликация?**

Термин «редупликация» синонимичен таким словам, как «повтор» и «удвоение». Все эти три термина взаимозаменяемы. В современном китайском языке это явление получило название 重叠 chóngdié *удвоение* или 重复chóngfù *повтор*, однако изначально такие слова называли 重言chóngyán *повтор*.

В различных словарях и справочниках мы можем найти относительно схожие трактовки понятия «редупликация». Например, Реформатский А. А. в своей книге “Введение в языкознание”дал следующее пояснение: “Повторы, или редупликации, состоят в полном или частичном повторении корня, основы или целого слова без изменения звукового состава или с частичным изменением его” [Реформатский 1967, 459]. Похожее толкование мы нашли и в “Большом энциклопедическом словаре. Языкознание”: “Редупликация – фономорфологическое явление, состоящее из удвоения начального слога (частичная редупликация) или целого корня (полная редупликация). Предельный случай редупликации – повтор, т.е. удвоение всего слова; образование таких форм смыкается со словосложением” [БЭС Языкознание 2000, 408]. Однако эти две трактовки скорее применимы к повторам в русском языке, нежели в китайском, входящем в число изолирующих языков[[1]](#footnote-1), где минимальная (т.е. нечленимая дальше) значимая единица (морфема, в том числе и коренная) всегда представляет собой слог, поэтому в современном китайском языке частичного повтора корня не бывает. Мы склонны считать, что наиболее удачное определение редупликации китайских прилагательных предложила российский лингвист Рахимбекова Л. Ш.: “Удвоенные прилагательные представляют собой редупликацию либо целого исходного слова, либо его части и проявляют себя отлично от неудвоенных прилагательных как на синтаксическом, так и на семантическом уровнях, что позволяет выделить их в рамках класса прилагательных в особый функциональный подкласс” [Рахимбекова 1987, 57]. Однако следует отметить, что данная формулировка подходит к удвоенным глаголам, числительным, существительным и наречиям современного китайского языка, но не отражает полностью всю специфику редуплицированных прилагательных. В отличие, например, от русского языка, где прилагательные-повторы формируются исключительно путем удвоения целого слова или его части (например, *добрый-добрый*, *большой-пребольшой*), к удвоенным прилагательным китайского языка относят некоторые прилагательные, которые по своей внешней форме схожи с удвоенным словом, но при их формировании происходит процесс не редупликации, а присоединения к морфеме А двусложной морфемы BB или к АВ морфемы DD[[2]](#footnote-2). Несмотря на отсутствие процесса редупликации при формировании слова, подобные прилагательные в китайском языке также относятся к удвоенным.

Мы считаем, что в современном китайском языке к классу удвоенных принадлежат прилагательные, которые в своем составе имеют как минимум одну повторяющуюся морфему, преимущественно качественную. Например:

小小 (AA) xiạ̌oxiāo *крохотный* o

清清楚楚 (AABB) qīngqīngchūchū *кристально чистый* o

笔直笔直 (ABAB) bǐzhíbǐzhí *абсолютно прямой*  o

傻里傻气 (ACAB) shǎlǐshǎqì *чудаковатый* o

白茫茫 (ABB) báimángmáng *безбрежно-белый, белесый* x

白发苍苍 (ABDD) báifàcāngcāng *седой, седовласый* x

(o – процесс редупликации; x – процесс редупликации отсутствует)

Можно предположить, что применительно к китайскому языку редупликация прилагательных – это удвоение либо целого слова, либо одной из морфем двусложного слова, а также присоединение к односложной или двусложной морфеме удвоенной односложной морфемы, в результате чего по внешней форме полученное прилагательное напоминает удвоенное слово.

* 1. **Разряды прилагательных в современном китайском языке**

Выше мы дали определение редупликации прилагательных применительно к китайскому языку. Теперь рассмотрим, какие существуют разряды прилагательных в китайском языке. В отличие от русского языка, где имена прилагательные делятся на три разряда (качественные, относительные и притяжательные), в китайском языке как российские, так и китайские лингвисты выделяют всего два разряда.

Горелов В. И., Горгониев Ю. А. и Солнцев В. М. группируют китайские прилагательные на качественные и относительные [Горелов 1989, 318]. Качественными прилагательными они  называют такие прилагательные, которые обозначают признаки, свойства и качества предметов, воспринимаемые нами по преимуществу непосредственно, т.е. являются прямыми наименованиями признаков. Традиционно качественные прилагательные подразделяются на две категории:

* односложные红 hóng *красный,* 绿lǜ *зелёный,* 甜 tián *сладкий,* 酸 suān *кислый,* 老 lăo *старый*;
* двусложные美丽 mĕilì *красивый,* 可爱 kě’ài *милый,* 老实lǎoshi *честный*.

Относительные прилагательные – это разряд прилагательных, обозначающих признак предмета через его отношение к другому предмету, действию, месту или времени. К этому разряду Горелов В.И. и Солнцев В.М. причисляют односложные прилагательные 左zuŏ *левый,* 右yòu *правый*, 横héng *горизонтальный,* 竖shù *вертикальный* и др.

Однако между китайскими и российскими лингвистами существуют некоторые разногласия, например, к какому из двух разрядов следует отнести прилагательные真zhēn *истинный,* 假jiă *ложный* и др. В русском языке прилагательные *истинный* и *ложный* входят в категорию относительных. Российские лингвисты также причисляют китайские прилагательные 真 и 假 к разряду относительных.

Китайские лингвисты придерживаются другой точки зрения и считают, что все односложные прилагательные являются качественными. Чжу Дэси, Люй Шусян и др. традиционно разграничивают性质形容词xìngzhì xíngróngcí *качественные* *прилагательные* и 状态形容词zhuàngtài xíngróngcí *прилагательные состояния (интенсивные прилагательные)*.

В первую группу (“качественных прилагательных”) у Чжу Дэси попадают некоторые прилагательные, которые мы бы включили в число относительных в русском языке (например, 逼真bīzhēn *достоверный, правдоподобный*, 落地luòdì *напольный*).

Вторую группу (“интенсивные прилагательные”) Чжу Дэси делит на 5 подгрупп:

1. односложные и двусложные удвоенные прилагательные модели АА, ААВВ и АВАВ (小小 xiǎoxiāo *малюсенький, крошечный*, 干干净净gāngānjìngjìng *совершенно чистый, чистейший*, 雪白雪白 xuěbáixuěbái *белоснежный*) (Мы считаем, что удвоенные одно- и двусложные прилагательные восходят к соответствующим качественным прилагательным, а потому вряд ли их стоит выделять в самостоятельную группу.);
2. двусложные прилагательные, в значение которых включен семантический компонент ‘высокой интенсивности’. Например: 通红tōnghóng *ярко-алый*, 冰凉bīngliáng *холодный, ледяной, холодный как лед* и др.;
3. сочетания А + удвоенная морфема BB (黑乎乎hēihūhū *черный-пречерный*，慢腾腾mànténgténg *лениво, медленно, не спеша*);
4. А +里lǐ + двусложный суффикс (脏里呱唧zānglǐguāji *грязный-прегрязный*), А + 不bù + двусложный суффикс (灰不溜丢huībuliūdiū *серый-пресерый*), А +里lǐ + АВ (肮里肮脏ānglǐāngzāng *грязный-прегрязный)*;
5. АВ + двусложный суффикс (老实巴交lǎoshibājiāo *смирный и скромный*) [朱德熙 1997, 73].

Дальше для удобства мы будем пользоваться терминами “качественные прилагательные” и “интенсивные прилагательные”.

**1.3. Отличие качественных прилагательных от интенсивных в современном китайском языке**

***Качественные прилагательные***

Качественные прилагательные в китайском языке имеют некоторые особенности, которые отличают их от интенсивных прилагательных. Если прилагательное можно вписать в одну из пяти конструкций, которые приведены ниже, то данное прилагательное входит в группу качественных:

1) 最 / 很 / 比较 / 稍 + Adj[[3]](#footnote-3);

2) N1 + 比 + N2 + Adj или N1 + 没有 + N2 + Adj;

3) 不 + Adj;

4) V + 得 + 很（不 / 非常 / 更）+ Adj или 很（不 / 非常 / 更）+ Adj + 地 + V );

5) Adj + N.

1) Отличительной чертой качественных прилагательных является то, что они могут сочетаться с наречиями степени 最zuì *самый*, 很hěn *очень*, 比较bǐjiào *сравнительно*, 稍shāo *немного* и др. Например:

(1) 发展的因素**很多**fāzhǎnde yīnsù hěn duō ‘*Факторов развития много’*

(2) 马克思主义是人类迄今为止**最完整**、**最科学**的思想体系mǎkèsīzhǔyì shì rénlèi qìjīnwéizhǐ zuì wánzhěng zuì kēxuéde sīxiǎng tǐxì ‘*Марксизм до сих пор считается самой целостной и самой научной идеологической системой человечества’*

(3) 相关问题**比较容易**解决xiāngguān wèntí bǐjiào róngyì jiějué *‘Соответствующие проблемы относительно легко разрешить’*

(4) 百事可乐的口感**稍甜** bǎishìkělède kǒugǎn shāo tián *‘Пепси-кола на вкус немного сладковатая’*

2) Качественные прилагательные могут употребляться в сравнительных конструкциях с 比bǐи 没有méiyǒu. Например:

(5) 中国人就**比**他**高明**zhōngguórén jiù bǐ tā gāoming *‘Китайцы мудрее него’*

(6) 我**没有**她**漂亮**wǒ méiyǒu tā piàoliang *‘Она красивее меня’*

3) Качественные прилагательные сочетаются с отрицательной частицей不 bù *не*:

(7) 他说，一点**不便宜**tā shuō yīdiǎn bù piányi *‘Он сказал, что совсем не дешево’*

4) Качественные прилагательные образуют видо-временные формы с суффиксом 了 le:

(8)你从什么时候开始意识到自己**红了** nǐ cóng shénmeshíhòu kāishǐ yìshí dào zìjǐ hóngle *‘С какого момента ты осознал, что прославился?’*

5) Качественные прилагательные могут оформляться частицей 的 de, а также могут употребляться без нее:

(9)为下一代花钱买**漂亮**衣服的家长越来越多wèi xià yīdài huā qián mǎi piàoliang yīfude jiāzhǎng yuèláiyuè duō *‘Растет число родителей, которые готовы выложить деньги на покупку красивой одежды для своих детей’*

(10)穿**漂亮的**衣服chuān piàoliangde yīfu *‘Носить красивую одежду’*

***Интенсивные прилагательные***

В силу своих семантических особенностей интенсивные прилагательные не сочетаются с наречиями степени, т.к. сами по себе уже предполагают высокую степень интенсивности признака, и не участвуют в образовании аналитических сравнительных конструкций. Интенсивные прилагательные не употребляются вместе с отрицательными частицами, не образуют видо-временных форм [刘春霞 2009, 30]:

(11)\*不**雪白**bù xuěbái

(12)\***雪白**了xuěbáile

(13) *\**很**雪白**hěn xuěbái

Интенсивные прилагательные, как и качественные прилагательные, могут участвовать в образовании результативных конструкций. Однако их отличие состоит в том, что в подобных конструкциях перед интенсивными прилагательными не ставятся наречия степени. Например:

(14)刷得**雪白**shuāde xuěbái *‘отчистить добела’*

(15)洗得**雪白**xǐde xuěbái *‘вымыть дочиста’*

(16) \* 刷得很**雪白**

(17)\* 洗得非常**雪白**

Мы отобрали часто употребительные интенсивные прилагательные[[4]](#footnote-4) и проверили в корпусе Пекинского университетаналичие примеров их сочетания с наречиями степени (很hěn *очень*, 非常fēicháng *чрезвычайно*, 最zuì *самый*, 更gèng *еще более*, 稍shāo *немного*, 比较bǐjiào *сравнительно*, 十分shífēn *крайне*), с отрицанием 不bù *не*, а также наличие примеров их употребления в сравнительной конструкции с 比 bǐ. Ниже приведена таблица с результатами.

 (Таблица 1)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 比 | 不 | 很 | 非常 | 最 | 更 | 稍 | 比较 | 十分 | Общее количество примеров |
| 雪白 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 1967 |
| 通红 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 1890 |
| 血红 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 774 |
| 墨绿 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 401 |
| 火热 | - | - | 1 | 2 | - | - | - | - | 11 | 1844 |
|  | 比 | 不 | 很 | 非常 | 最 | 更 | 稍 | 比较 | 十分 | Общее количество примеров  |
| 喷香 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 141 |
| 笔直 | - | 1 | 2 | 2 | - | - | - | - | - | 1372 |
| 稀烂 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 190 |
| 煞白 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 287 |
| 碧绿 | - | - | - | - | - | 1 | - | - | - | 908 |
| 鲜红 | - | - | - | 1 | 1 | 2 | - | - | 1 | 1679 |
| 惨白 | - | - | 2 | 2 | - | - | - | - | - | 800 |
| 冰凉 | - | 1 | 1 | - | - | - | - | - | 1 | 1070 |
| 笔挺 | - | - | 1 | - | 1 | - | - | - | 1 | 380 |
| 精光 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 578 |
| 翠绿 | - | - | - | - | - | 1 | - | - | 1 | 840 |
| 漆黑 | - | - | - | - | - | 2 | - | - | - | 2184 |
| 飞快 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | 2216 |
| 冰冷 | - | 2 | 8 | 2 | 6 | 2 | - | - | 4 | 2178 |

Результаты показывают, что в редких случаях можно встретить примеры употребления некоторых интенсивных прилагательных в сочетании с наречиями степени 很，非常，最，更 и 十分, а также с отрицательной частицей 不.

Мы показали 15 носителям китайского языка найденные в корпусе словосочетания и попросили выписать из них те, которые, по их мнению, возможны. 15 из 15 носителей считают, что подобные словосочетания звучат очень странно, однако не исключают возможности употребления их в определенном контексте. 13 из 15 сошлись во мнении, что словосочетание 十分火热shífēn huǒrè *горячий, как огонь, раскалённый* используется довольно часто в китайском языке, однако, в отношении других примеров мнения разошлись. Например, 9 носителей полагают, что можно сказать 不笔直bù bǐzhí *не прямой*, однако другие 6 носителей говорят, что прилагательное 笔直 никогда не употребляется с 不. 7 из 15 также утверждают о невозможности существования словосочетаний 更漆黑gèng qīhēi, 更碧绿gèng bìlǜ, 更鲜红gèng xiānhóng и т.д. Среди носителей языка нет единого мнения, так как в обычной разговорной речи они очень редко используют интенсивные прилагательные. Исходя из вышесказанного, можно утверждать о том, что для интенсивных прилагательных сочетание с подобными наречиями и отрицательными частицами несвойственно.

Еще одно немаловажное различие качественных и интенсивных прилагательных – это модели удвоения. Двусложные интенсивные прилагательные преимущественно образуют форму удвоения не по схеме, характерной для качественных прилагательных (ААВВ), а по схеме, применимой к глаголам (АВАВ). Например:

惨白cǎnbái *бледный* 惨白惨白cǎnbáicǎnbái *очень бледный*

通红tōnghóng *ярко-красный, алый* 通红通红tōnghóngtōnghóng *ярко-красный, алый, сплошь красный*

**1.4. Прилагательные, способные и не способные к образованию редуплицированных форм**

***Какие прилагательные не удваиваются?***

Сначала рассмотрим прилагательные, которые не имеют редуплицированной формы в современном китайском языке.

1) Не удваиваются прилагательные, заимствованные из других языков при помощи фонетической кальки [Waltraud Paul 2004, 2; Charles N. Li, Sandra A. Thompson 1989, 33-34]. Например: 摩登módēng *современный, модный*, 幽默yōumò *юмористический, комический*, 时髦shímáo *модный, новейший*.

2) Не удваивается большинство двусложных прилагательных, которые содержат одну или две именные морфемы. Например: 狼狈lángbèi *трудный, зверский* (狼 *волк*), 方圆fāngyuán *квадратный и круглый, кругом* (方 *квадрат*) [刘增寿1995, 29].

3) Также практически никогда не удваиваются двусложные прилагательные, которые начинаются с морфем 一yī，两liǎng，无wú，不bù，可kě. Например: 一等 yīděng *лучший, первоклассный*, 一律yīlǜ *одинаковый, идентичный*, 一级 yījí *первоклассный, одноступенчатый*, 两重liǎngchóng *двойной, двойственный*, 无耻wúchǐ *бесстыжий*, 无聊wúliáo *скучный, неинтересный*, 不便bùbiàn *неподходящий, неудобный*,可恨kěhèn *ненавистный*, 可恶kěwù *отвратительный*, 可爱kě’ài *милый, очаровательный*.

4) В-четвертых, не образуют редуплицированных форм прилагательные, входящие в группу连绵字liánmiánzì *устойчивое слово (словосочетание)* [БКРС 1983, 45]. Это слова, состоящие из 2-х семантически тесно соединенных парных морфем, связанных между собой на фонетическом уровне посредством аллитерации и ассонанса [王力 1980, 41]. Такие прилагательные можно разделить на две группы. В первую группу входят прилагательные, которые имеют одинаковые инициали[[5]](#footnote-5). Например: 陆离lùlí *драгоценный, разбросанный*, 丰富fēngfù *богатый, обильный*, 新鲜xīnxiān *свежий*, 惆怅chóuchàng *грустный, разочарованный*, 蹊跷qīqiāo *странный, чудной*, 泥泞nínìng *грязный, слякотный*, 溟蒙míngméng *неясный*, 璀璨cuǐcàn *блестящий, сверкающий*, 伶俐língli *умный, смышленный*, 溟漠míngmò *обширный, бескрайний*, 仿佛fǎngfú *сходный, подобный*. Во вторую группу входят прилагательные, имеющие одинаковую финаль. Например: 窈窕yǎotiǎo *тихий, прелестный, удаленный*, 燕婉yànwǎn *спокойный и ласковый*, 绸缪chóumóu *дружный*, 荟萃huìcuì *пышный, обильный*, 茏葱lóngcōng *буйный, пышный, густой*, 荒唐huāngtang *нелепый, преувеличенный, абсурдный*, 萧条xiāotiáo *пустынный, унылый*, 落拓luòtuò *вольный, широкий, обнищавший*, 泛滥fànlàn *пустой, поверхностный, безвольный*, 苍茫cāngmáng *безбрежный, необъятный*, 斑斓bānlán *пёстрый, яркий*, 混沌hùndùn *хаотический, непонятливый*, 隆重 lóngzhòng *торжественный, величественный*, 灿烂cànlàn *блестящий, сверкающий*, 孤独gūdú *одинокий, уединённый*.

С теоретической точки зрения, такие прилагательные, как 恍惚 huǎnghū *смутный, неясный*, 唠叨láodao *ворчливый, брюзгливый*, 啰嗦luōsuo *нудный, надоедливый* также не могут редуплицироваться. Однако в корпусе можно найти много примеров, где эти прилагательные употребляются в удвоенной форме. Более того, если раньше китайцы в разговорной речи практически никогда не удваивали прилагательные, входящие в группу 连绵字, то в разговорной речи нынешней китайской молодежи прослеживается тенденция расширения списка подобных прилагательных, способных к удвоению. Практически все опрошенные китайцы в возрасте до 25 лет, считают, что прилагательные 混沌, 苍茫 и 斑斓 могут редуплицироваться, по поводу остальных прилагательных возникли сомнения. Несмотря на это, следует признать, что в современном китайском языке способность к удвоению прилагательных группы 连绵字 очень низкая, поэтому ее можно смело причислять к категории прилагательных, не способных к удвоению.

5) В китайском языке все слова делятся на принадлежащие к口语kǒuyǔ *разговорной лексике* или же 书面语shūmiànyǔ *книжной лексике*. Ли Цзинжун, Ян Хунцзянь и некоторые другие китайские лингвисты считают, что прилагательные, которые редко используются в повседневной речи, то есть слова 书面语, редко удваиваются. В качестве примера Ли Цзинжун привел прилагательные - синонимы美丽měilì *красивый* и 漂亮piàoliang *красивый*. Первое прилагательное относится к книжной лексике, поэтому оно не удваивается. Второе слово входит в группу разговорной лексики, поэтому может редуплицироваться 漂漂亮亮 piàopiaoliāngliāng *очень красивый*. К словам 书面语 также относятся следующие прилагательные: 光明guāngmíng *светлый, блестящий*, 骄傲jiāo’ào *высокомерный, заносчивый*, 哀伤āishāng *скорбный, печальный*, 伟大wěidà *великий*, 清洁qīngjié *чистый, честный*, 漫长màncháng *длительный, утомительный*, 轻易qīngyì *легкий, необдуманный* и т.д.

6) Чжу Дэси в своей работе “*Исследование прилагательных в современном китайском языке*” *1997 г.* писал, что существует два типа односложных прилагательных, которые либо вообще не удваиваются, либо удваиваются, но очень редко. А именно:

* качественные прилагательные, относящиеся к типу 绝对性juéduìxìng “*абсолютных*”;
* прилагательные, относящиеся к типу 坏字眼huàizìyǎn *слова с отрицательным значением*.
1. “Абсолютными” прилагательными Чжу Дэси называет односложные качественные прилагательные, которые не имеют степени сравнения и, соответственно, не оформляются наречиями степени 最 zuì *самый*, 十分 shífēn *весьма*, 非常 fēicháng *очень* и др. Это такие прилагательные, как 错cuò *ошибочный, неправильный*, 横héng *поперечный, горизонтальный*, 竖shù *вертикальный, стоячий*. Данные прилагательные не могут изменять градацию выражаемого ими свойства, поэтому удваиваться не могут. Эти абсолютные прилагательные очень напоминают относительные, о которых говорят российские языковеды.
2. Ко второму типу относятся坏字眼huài zìyǎn *слова с отрицательным значением*. Например: 坏huài *плохой*, 丑chǒu *некрасивый*, 臭chòu *вонючий*, 穷qióng *нищий*, 怪guài *странный*, 乱luàn *беспорядочный*, 破pò *сломанный*, 脏zāng *грязный*, 旧jiù *старый* и др. Однако Чжу Дэси считает, что в некоторых случаях прилагательные этого типа все же могут встречаться в удвоенной форме [李劲荣 2014, 13]. Например: **坏坏**的笑容 huàihuàide xiàoróng *нахальная улыбка*.

7) Не удваивается большинство прилагательных, описывающих черты характера человека. Например: 自私zìsī *эгоистичный*, 开朗kāilǎng *открытый*, 固执 gùzhí *упрямый*,害羞hàixiū *стеснительный*,善良shànliáng *добрый*, 和善héshàn *добродушный*, 小气xiǎoqì *скупой*, 勇敢yǒnggǎn *смелый*,贪婪tānlán *жадный, алчный*,严格yángé *строгий*, 任性rènxìng *капризный, своевольный*, 贤惠 xiánhuì *добродетельный*, 耐心nàixīn *терпеливый*,谦虚qiānxū *стеснительный*, 冷漠lěngmò *равнодушный*, 灵敏língmǐn *проницательный*, 敏捷mǐnjié *сообразительный*, 靠谱kàopǔ *надежный*, 体贴tǐtiē *чуткий, заботливый*.

8) Также не имеют редуплицированных форм некоторые прилагательные, которые трудно причислить к какой-нибудь группе, описанных нами выше. Например: 容易róngyì *простой, легкий*, 坚强jiānqiáng *твёрдый*, *упорный*, 平等píngděng *равноправный*, 具体jùtǐ *конкретный, определённый*, 虚假xūjiǎ *неправильный, ложный*, 深刻shēnkè *глубокий, коренной*, 复杂fùzá *сложный, составной* и др.

 ***Какие прилагательные обычно удваиваются?***

Теперь рассмотрим, какие прилагательные обычно имеют редуплицированную форму. Китайский лингвист Ли Цзинжун предложил разделить прилагательные, способные к удвоению, на 4 категории:

1. прилагательные зрительного восприятия (цвет, форма, размер и т.д.) - 红hóng *красный*, 白bái *белый*, 黑hēi *черный*, 圆yuán *круглый*, 直zhí *прямой*, 歪wāi *кривой*, 大dà *большой*, 长cháng *длинный*, 矮ǎi *низкий*, 窄zhǎi *узкий*;
2. прилагательные обонятельного и вкусового восприятий - 甜tián *сладкий*, 辣là *острый*, 苦kǔ *горький*, 脆cuì *хрустящий*;
3. прилагательные осязательного восприятия - 暖和nuǎnhuo *теплый*, 冷lěng *холодный*, 热rè *горячий*, 轻qīng *легкий*, 重zhòng *тяжелый*;
4. прилагательные чувственного восприятия – 漂亮piàoliang *красивый*, 好hǎo *хороший*, 美měi *глупый*

[李劲荣 2014, 15].

Также часто встречается удвоение прилагательных, входящих в группу 口语kǒuyǔ *разговорной лексики*. Например: 随便suíbiàn *произвольный*, 清楚qīngchu *ясный, понятный*, 老实lǎoshi *скромный, простой*, 切实qièshí *настоящий, насущный,* 快乐kuàilè *радостный, весёлый*, 慌张huāngzhāng *растерянный*, 结实jiēshí *прочный*, 平淡píngdàn *заурядный, бесцветный*, 简单jiǎndān *простой, лёгкий*, 平安píng’ān *спокойный*, 舒服shūfu *удобный*, 吵闹chǎonào *шумный*, 破烂pòlàn *изорванный, потрёпанный*, 实在shízài *правдивый, настоящий*, 普通pǔtōng *обычный* и др.

**1.5. Классификация моделей удвоенных прилагательных**

Прилагательные в китайском языке образуют наибольшее количество моделей удвоений по сравнению с представителями других частей речи. Существуют различные классификации, предложенные китайскими и российскими языковедами. Рассмотрим классификации моделей удвоенных прилагательных наиболее известных лингвистов.

***Классификация китайского лингвиста Чжу Дэси, предложенная в работе ”Исследование прилагательных в современном китайском языке”*:**

1) Полный повтор:

 1.1. повтор односложных прилагательных (小小 xiạ̌oxiāo *крохотный, малолетний*, 远远 yuǎnyuān);

 1.2. повтор двусложных прилагательных (老老实实 lǎolaoshīshī *искренний, правдивый*, 干干净净 gāngānjīngjīng *совершенно чистый*);

2) Неполный повтор (胡里胡涂 húlǐhútú *глупее глупого*, 古里古怪 gǔligǔguài *странный, причудливый*);

3) Модель АВАВ (冰凉冰凉 bīngliángbīngliáng *промерзший, студенный*, 通红通红tōnghóngtōnghóng *ярко-красный, алый*).

***Классификация китайского лингвиста Ма Чжэня в работе “Краткий практический курс грамматики китайского языка”:***

1. модель АА: 好好 hǎohāo *хорошенько, превосходный*, 慢慢mànmān *медленный, неторопливо*;
2. модель ААВВ: 整整齐齐 zhěngzhěngqīqī *опрятный, чистый*;
3. модель A里(li)АВ: 马里马虎 mǎlimǎhu *небрежный, спустя рукава*, 小里小气 xiǎolixiǎoqì *жадный, скупой*;
4. модель АВАВ: 碧绿碧绿 bìlǜbìlǜ *ярко-зеленый, изумрудный*;

***Классификация китайского лингвиста Люй Шусяна***:

1) модель удвоения односложных прилагательных АА: 红红 hónghōng *ярко-красный*;

2) модель АВВ (А + ВВ): 黑油油hēiyóuyóu *иссиня-черный* (黑 + 油油);

3) модели удвоения двусложных прилагательных:

3.1. модель ААВВ: 普普通通 pǔpǔtōngtōng *обычный, заурядный*;

3.2. модель А里АВ: 疙里疙瘩 gēlǐgēdā *негладкий, шероховатый*;

3.3. модель ВАВА：漆黑漆黑qīhēiqīhēi *черный как смоль*.

В китайской лингвистической традиции основными моделями удвоения принято считать 5 моделей: AA, AABB, ABAB, A里AB и ABB (АВ → АВВ). Поэтому некоторые лингвисты считают спорным причисление таких прилагательных, как 黑油油 (А + ВВ → АВВ) к удвоенным. Однако большинство склоняется к мнению, что подобные прилагательные все же входят в число удвоенных прилагательных. Существуют также другие модели удвоенных прилагательных, которые еще не получили должного освещения и являются спорными. Это такие модели, как ААВ, АВАС, АВСА, АВDD.

Самую полную классификацию моделей удвоенных прилагательных предоставила Цю Лицинь. Она разделила все модели на 2 типа:

1） модели удвоения односложных прилагательных:

1.1. модель АА: 懒懒 lǎnlǎn *вялый, неэнергичный*;

1.2. модель АВАС: 笨手笨脚 bènshǒubènjiǎo *неловкий, неуклюжий*;

1.3. модель АВСА: 难乎其难nánhūqínán *очень трудный*;

1.4. модель АВВ (A + BB → ABB): 黑洞洞 hēidòngdòng *темным-темно*;

2) модели удвоения двусложных прилагательных:

2.1. модель ААВВ: 平平安安 píngpíng'ān’ān *спокойный, благополучный*;

2.2. модель А里АВ: 古里古怪gǔligǔguài *очень странный, причудливый*;

2.3. модель АВВ (AB → ABB): 年轻轻 niánqīngqīng *совсем молодой, малолетний*;

2.4. модель АВСС: 白发苍苍 báifàcāngcāng *седой*.

Из наших отечественных лингвистов Рахимбекова Л. Ш. предложила классификацию удвоенных прилагательных, состоящую из 8 моделей:

1. модель АА: 高高 gāogāo *высокий*;
2. модель ААВВ: 老老实实 lǎolaoshíshí *очень честный, искренний*;
3. модель АВВ (AB+B, A+BB): 冷清清 lěngqīngqīng *совершенно заброшенный, опустевший* (АВ+В); 邦邦硬 bāngbāngyìng *крепко-накрепко* (А+ВВ);
4. модель А里АВ: 流里流气liúliliúqì *очень неприличный, непринятый*;
5. модель А不ВВ: 滑不唧溜 huábujījī *очень скользкий*;
6. модель ВВА: 香喷喷xiāngpēnpēn *благоухающий, ароматный*;
7. модель ВАВА: 遥远遥远yáoyuǎnyáoyuǎn *очень далекий*;
8. модель А1В1 – А2В1 – А1В2 – А2В2: 劈里啪啦pīlǐpālā *с треском*.

***Классификация удвоенных прилагательных в рамках данной работы***

Проанализировав классификации различных авторов, мы предположили, что, так как прилагательные делятся на два класса, все модели также следует разделить на два типа: модели удвоения качественных прилагательных и модели удвоения интенсивных прилагательных.

Следует отметить, что не все рассматриваемые нами удвоенные прилагательные формируются путем процесса редупликации, поэтому модели, по которым образуются такие прилагательные, можно выделить в отдельный класс. Представителями этого класса являются модели АВВ (A+BB) и АВDD (AB+DD).

Каждый тип можно далее разделить на подтипы: модели удвоения односложных и двусложных прилагательных. Помимо этого, следует отдельно сгруппировать случаи полного повтора, частичного повтора и повтора со вставкой.

 Это не означает, что каждый тип будет иметь все подтипы и т.д. Для большей наглядности, а также с целью разграничить некоторые модели удвоенных прилагательных, которые формируются разными способами, мы не всегда будем применять традиционное написание всех моделей с большой буквы. Двусложные качественные прилагательные мы будем обозначать АВ, двусложные интенсивные прилагательные – ВА. Традиционно все компоненты моделей пишутся с заглавной буквой, но мы будем обозначать с заглавной буквой лишь те компоненты, которые в процессе формирования конечного удвоенного прилагательного редуплицируются. Остальные же компоненты мы будем обозначать с маленькой буквы. Выше мы применяли к удвоенным морфемам, которые присоединяются к морфеме А и АВ, общеупотребительные обозначения ВВ и DD (модели АВВ и АВDD). Однако мы считаем, что для удобства, и чтобы отличать модель АВВ (А+ВВ=АВВ) от модели АВВ, которая образуется путем редупликации двусложного прилагательного АВ, лучше пользоваться строчными буквами и применять к удвоенному комплексу, который присоединяется к односложной морфеме А и двусложной морфеме АВ, единое обозначение сс (модели Aсс и ABсс). Ниже мы приведем собственную классификацию моделей удвоенных прилагательных.

***Модели удвоения качественных прилагательных***

 односложные прилагательные двусложные прилагательные

полный повтор повтор со вставкой полный повтор частичный повтор

 АА АbАc АbcА AABB АВВ AcAB

 A里AB

***Модели удвоения интенсивных прилагательных***

 двусложные прилагательные

 полный повтор частичный повтор

 ВАВА BBAA ВВА ABB

***Модели удвоения, где происходит процесс присоединения морфем***

 односложные прилагательные двусложные прилагательные

 Аcc ABcc

Далее мы подробно остановимся на каждой модели, рассмотрим, как она образуется, проанализируем ее внутреннюю структуру, семантические изменения и синтаксико-грамматические функции.

**Глава 2. Модели удвоения качественных прилагательных**

Качественные прилагательные составляют подавляющее большинство прилагательных китайского языка, поэтому самые употребительные модели удвоения прилагательных входят именно в эту группу. Мы разделили их на модели удвоения односложных прилагательных и модели удвоения двусложных прилагательных.

**2.1. Модели удвоения односложных прилагательных**

Эту группу в свою очередь можно подразделить на полный повтор и повтор со вставкой. К первой группе относится модель АА, ко второй группе относятся такие модели, как AbcA и AbAc. Модель АА является общепризнанной среди китайских и русских лингвистов, в то время как остальные 2 модели вызывают споры, и их не причисляют к числу основных моделей удвоенных прилагательных. Остановимся на каждой из них подробней.

**2.1.1. Полный повтор**

**Модель АА**. Эта модель появилась еще в эпохи Шан[[6]](#footnote-6) и Чжоу[[7]](#footnote-7). Позже подобные прилагательные использовались по большей части в поэзии Шицзина[[8]](#footnote-8), чуских строф[[9]](#footnote-9), ханьских юэфу[[10]](#footnote-10), танской поэзии[[11]](#footnote-11), сунских цы[[12]](#footnote-12), юаньской драммы цюй[[13]](#footnote-13), минских[[14]](#footnote-14), цинских[[15]](#footnote-15) и современных стихотворениях. С династий Тан и Сун подобные прилагательные начали использоваться повсеместно.

***Образование***

Это модель, по которой удваиваются односложные прилагательные путем присоединения к односложному прилагательному (А) его редуплицированой морфемы (А + (Аредупл) АА): 遥yáo *далекий* 遥遥 yáoyáо *бессконечный, очень далекий*. Если изучить внутреннюю структуру прилагательных модели АА, можно увидеть, что компонент А прилагательного АА не всегда является знаменательной качественной морфемой. Все компоненты А можно разделить на два типа:

1. знаменательные морфемы, которые могут самостоятельно функционировать в языке. Например: 矮ǎi *низкий*, 美měi *красивый*, 胖pàng *толстый*, 紧jǐn *тесный*, 小xiǎo *маленький*, 直zhí *прямой*, 高gāo *высокий*. Они могут встречаться в современном китайском языке как в своей неудвоенной форме, так и в удвоенной:

(18)**高高**的床 gāogāode chuáng *‘высокая кровать’*

(19)**高**的学费 gāode xuéfèi *‘высокая стоимость обучения’*

1. Полузнаменательные морфемы, которые на определенном этапе своего развития утратили способность употребляться как самостоятельные слова, поэтому они встречаются только в своей редуплицированной форме либо в сочетании с другими морфемами: 皑皑áiái *белоснежный, чистый*, 哀哀āiāi *болезный, несчастный*, 区区qūqū *крошечный, ничтожный*, 朗朗lǎnglǎng *чистый*. Можно сказать**皑皑**的雪峰 áiáide xuěfēng *сверкающие снежные пики*, но нельзя сказать **皑**的雪峰\*[鄂巧玲 2001, 67].

Несмотря на то, что в современном китайском языке прилагательные АА второго типа в нередуплицированной форме не используются, все китайские лингвисты причисляют ее к модели удвоения односложных прилагательных. Мы считаем, что это вполне обоснованно, так как некогда подобные слова образовались именно от односложных прилагательных.

***Изменение тона***

С тоноритмической стороны обычно принято считать, что первая морфема остается в своем родном тоне, а вторая морфема, какой бы не был этимологический тон, произносится первым тоном.

A2 A2A1, А3 А3А1, А4  А4А1

长 cháng 长长 chángchāng, 好 hǎo 好好 hǎohāo, 大 dà 大大 dàdā

Однако не всегда вторая морфема меняет исходный тон на первый. Во-первых, не изменяется тон в удвоенных прилагательных модели АА, которые мы выше причисляли ко второму типу, где компонент А не является самостоятельным словом. Во-вторых, не меняется тон в некоторых прилагательных, которые мы причисляли к первой группе. Например:

紧 jǐn 紧紧jǐnjǐn, 白bái 白白báibái, 红 hóng 红红hónghóng [李莺 2001, 16].

В разговорной речи прилагательные модели АА часто сопровождаются эризацией. Например:

胖pàng *толстый* 胖胖儿pàngpāngr *полненький*

好 hǎo *хорошо* 好好儿 hǎohāor *хорошенько*

***Семантика***

Модель АА – это исключительно формообразовательная модель. Как Рахимбекова Л. Ш., так и Горгониев Ю. А. в своих работах пишут, что при редупликации удвоенное прилагательное по интенсивности всегда сильнее неудвоенной формы, однако эта форма не является аналогом превосходной степени. То есть прилагательное 短短 duǎnduān (短duǎn *короткий*) не то же самое, что 最短 zuì duǎn *самый короткий*, а скорее ближе к 很短 hěn duǎn *очень короткий*.

Однако Чжу Дэси считает немного иначе. Он писал, что степень интенсивности непосредственно обусловлена синтаксической позицией прилагательного. По его мнению, степень интенсивности может усиливаться, если прилагательное выступает в функции постпозитивного или препозитивного обстоятельства. И, соответственно, она уменьшается, если прилагательное стоит на месте определения или сказуемого.

Ван Гошуань в свою очередь отмечал, что бывают случаи, когда удвоенное прилагательное в позиции определения или сказуемого усиливает степень качества исходного прилагательного. Он привел следующие примеры:

(20)**黑黑**的墨汁hēihēide mòzhī *‘черные-черные чернила’*

(21)夜**黑黑**的，伸手不见五指yè hēihēide shēn shǒu bùjiàn wǔzhǐ *‘В ночи царит кромешная тьма, вытянешь руку – пальцев своих не разглядишь’*

В первом примере удвоенное прилагательное стоит на месте определения, во втором – сказуемого. Несмотря на их синтаксическую позицию, в обоих случаях степень интенсивности после редупликации усиливается [王国栓 2004, 24; 王峰 2015, 42].

Мы решили вновь обратиться к носителям языка и попросили расставить следующие словосочетания (предложения) в порядке возрастания интенсивности прилагательного 大dà *большой* (**很大**的眼睛, **非常大**的眼睛, **大大**的眼睛), а также прилагательного 胖pàng *толстый* (他家的孩子**胖胖**, 他家的孩子**很胖**). В итоге 13 из 15 носителей расположили словосочетания с прилагательным 大 в следующем порядке: **大大**的眼睛 **很大**的眼睛 **非常大**的眼睛. Два других носителя затруднились ответить, что сильнее по интенсивности **大大**的眼睛 или **很大**的眼睛. Следовательно, когда удвоенное прилагательное модели АА выступает в функции определения, интенсивность значения полученного слова немного слабее исходного. Таким образом, мы получаем следующие переводы:

**大大**的眼睛 dàdàde yǎnjing *большие глаза*

**很大**的眼睛hěn dàde yǎnjing *очень большие глаза*

**非常大**的眼睛fēicháng dàde yǎnjing *чрезвычайно большие глаза*

Что касается предложений с прилагательным 胖, то 15 из 15 носителей сошлись на том, что по интенсивности значение 很胖 сильнее удвоенного прилагательного 胖胖. Также они заявили, что после удвоения слово приобретает уменьшительно-ласкательный оттенок:

(22)他家的孩子**胖胖**的tā jiāde háizi pàngpàngde *‘Его ребенок полненький’*

(23)他家的孩子很**胖**tā jiāde háizi hěnpàng *‘Его ребенок полный’*

Прилагательное 胖pàng *толстый* содержит в своем значении нейтральный либо пейоративный оттенок. После удвоения мы можем увидеть, что удвоенное прилагательное имеет положительно-оценочный оттенок.

Мы решили проверить утверждение Чжу Дэси и на других примерах удвоенных прилагательных модели АА в функциях определения и сказуемого.

(24) **胖胖**的野猪pàngpàngde yězhū *‘Полненький кабанчик’*

(25) 鼻子**大大**的bízi dàdàde *‘Большой носик’*

(26) 文学大师的感情**深深**的 wénxué dàshīde gǎnqíng shēnshēnde *‘Чувства учителя литературы очень глубоки’*

(27) 在那**远远**的地方是我离开的故乡zài nà yuǎnyuǎnde dìfāng shì wǒ líkāide gùxiāng *‘То далекое-далекое место – моя покинутая родина’*

(28) 我却感到一种**深深**的悲凉wǒ què gǎndào yīzhǒng shēnshēnde bēiliáng *‘Я ощутил очень глубокую печаль’*

Практически все носители языка решили, что в 24 и 25 примерах, интенсивность значения удвоенного слова немного меньше исходного, однако для них эти различия незначительны, а на русский такие прилательные часто переводяться в уменьшительно-ласкательном тоне. Предложение при этом приобретает эмоциональную окраску. В 26, 27 и 28 примерах, наоборот, интенсивность слегка усилилась.

Теперь посмотрим, как изменяется сематика удвоенного прилагательного в позициях пост- и препозитивного обстоятельства. Рассмотрим следующие предложения:

(29) 一个个都长得**胖胖**的 yīgege dōu zhǎngde pàngpàngde *‘Все выглядят пухленькими’*

 (30) 哲学**大大**地落后了zhéxué dàdāde luòhòule *'Философия очень сильно отстала’*

(31) 孩子们一见他回来总是躲开得**远远**的háizimen yījiàn tā huílái zǒngshì duǒkāidé yuǎnyuǎnde *‘Как только дети видят, что он возвращается, прячутся от него далеко’*

(32) 他的话**深深**地刺痛了我的心tāde huà shēnshēnde cìtòngle wǒde xīn *‘Его слова очень глубоко ранили мне душу’*

15 из 15 носителей считают, что в 29 примере происходит уменьшение интенсивности, а в 30, 32 – усиление. С 31 примером мнения разошлись, 9 из 15 говорят об усилении, остальные же утверждают об уменьшении интенсивности. Следовательно, изменение интесивности зависит не от синтаксической позиции, а во многом от контекста, который могут прочувствовать только носители языка.

***Синтаксико-грамматические особенности***

Сначала рассмотрим, в каких синтаксических функциях выступают удвоенные прилагательные модели АА. Пользуясь словарем «*Примеры употребления удвоенных прилагательных современного китайского языка с пояснениями*» (现代汉语重叠形容词用法例释, 1996), мы рассмотрели все удвоенные прилагательные модели АА. Мы выяснили, что удвоенные прилагательные АА могут выступать в качестве определения к существительному, обстоятельства в препозиции, сказуемого и постпозитивного обстоятельства степени или образа действия. Изредка встречаются прилагательные модели АА в функции подлежащего. Приведем примеры:

***Подлежащее***

(33)**胖胖**虽然竭力申辩, 但为时已晚pàngpàng suīrán jiélì shēnbiàn dàn wéishí jǐwǎn *‘Хотя толстяк и пытался всеми силами оправдать себя, однако было уже поздно’*

***Сказуемое***

(34)希望还是**大大**的xīwàng háishì dàdàde *‘Надежда все еще остается очень большой’*

(35)世界真是**小小** shìjiè zhēnshì xiǎoxiǎo *‘Мир в самом деле малюсенький’*

***Определение***

(36)马晓军怎么也看不上那个**胖胖**的女孩mǎxiǎojūn zěnme yě kànbushang nàge pàngpàngde nǚhái *‘Почему Ма Сяоцзюню не нравится эта полненькая девочка’*

(37)一个**小小**的总结yīgè xiǎoxiǎode zǒngjié *‘Небольшое заключение’*

***Постпозитивное обстоятельство***

(38)她就把录音机的声音开得**大大**的 tā jiù bǎ lùyīnjīde shēngyīn kāidé dàdàde *‘Она включила звук на магнитофоне посильнее’*

(39) 头发剪得**短短**的 tóufa jiǎnde duǎnduǎnde *‘Коротенько подстриг волосы’*

***Препозитивное обстоятельство***

(40) 词汇**大大**地丰富了cíhuì dàdàde fēngfùle *‘Словарный состав значительно обогатился’*

(41)老马**小小**地犹豫了一下lǎomǎ xiǎoxiǎode yóuyùle yīxià *‘Лао Ма немножечко засомневался’*

Наиболее типичной для модели АА синтаксической функцией является определение. Все прилагательные модели АА могут выступать в этой функции. В остальных функциях подобные прилагательные встречаются реже.

Теперь рассмотрим случаи употребления редуплицированных прилагательных модели АА без суффикса 的 (地) de.

Люй Шусян в справочнике «*800 слов современного китайского языка*» допускает для односложных прилагательных три возможных ситуации: прилагательное удваивается по схеме АА; прилагательное удваивается по схеме АА с обязательным добавлением суффикса 的de; прилагательное удваивается по схеме АА с обязательной эризацией второго слога и сменой им этимологического тона на первый тон. Всего Люй Шусян рассматривает 133 односложных прилагательных, пригодных для редупликации. Из них большинство (56%) может удваиваться одновременно по схеме AA + 的de, эризацией второго слога и сменой им этимологического тона на первый. 18% прилагательных могут удваиваться всеми тремя способами. Остальные 12% прилагательных допускают только один способ: 11% удвоенных односложных прилагательных требуют обязательное оформление суффиксом 的 de, 1% образуется только по схеме АА. Некоторые удвоенные прилагательные могут употребляться без суффикса 的 de в случае, если удвоенное односложное прилагательное выступает в качестве обстоятельства в препозиции или сказуемого.

К наиболее часто употребляемым без суффикса 的удвоенным прилагательным относятся: 好好 hǎohāo *хорошенечко*, 慢慢 mànmān *неторопливо,* 小小[[16]](#footnote-16) xiǎoxiāo *малюсенький,* 大大 dàdā *большой,* 紧紧 jǐnjīn *вплотную*. Они могут употребляться как с суффиксом 的 de, так и без него: **慢慢**走mànmàn zǒu = **慢慢**的走mànmànde zǒu *помедленней иди,* **好好**一本书hǎohǎo yì běn shū = **好好**的一本书hǎohǎode yì běn shū *отличная книга.*

Ряд прилагательных не способен употребляться без суффикса 的 de. Сюда относятся такие прилагательные, как 绿绿的lǜlǜde *насыщенно зеленый,* 酸酸的suānsuānde *кисленький, кислый-кислый*, 冰冰的bīngbīngde *ледяной,* 新新的xīnxīnde *новенький, очень новый,* 瘦瘦的shòushōude *худенький*. Такие прилагательные даже перед счетным комплексом и глаголами оформляются суффиксом 的 de:

(42) **胖胖**的两只小狗pàngpàngde liǎng zhǐ xiǎogǒu *‘Два толстеньких щенка’*

[朱德熙1997, 75-76].

Удвоенные прилагательные модели АА, выступая в функции препозитивного обстоятельства, также могут изредка употребляться без суффикса 地 de. Например:

(43)陈真冲出门外，**高高**跃起chénzhēn chōngchū ménwài gāogāo yuèqǐ *‘Чэньчжэнь выскочил за дверь и высоко-высоко подпрыгнул’*

(44)可能性就**大大**增加了kěnéngxìng jiù dàdā zēngjiāle *‘Возможность сильно возросла’*

Кроме суффикса 的 (地) между глаголом и удвоенным прилагательным, выступающим в функции препозитивного обстоятельства, возможны следующие вставки:

1. числительное 一yī *один*:

(45)他**轻轻**一握她的手 tā qīngqīng yīwò tāde shǒu *‘Он легонько пожал ей руку’*

(46)他**高高**一跳tā gāogāo yī tiào *‘Он высоко-высоко подпрыгнул’*

1. союз 而ér *и*:

(47)如花**款款**而立 rú huā kuǎnkuǎn ér lì *‘Словно цветок она очень медленно поднялась на ноги’*

[鄂巧玲 2001, 69].

Также между удвоенным прилагательным в функции определения и существительным может находиться счетный комплекс с числительным 一yī *один*. Например:

(48) **满满**的一杯水mǎnmǎnde yī bēi shuǐ *‘Полный стакан воды’*

(49)**好好**的一个人hǎohǎode yī gè rén *‘Очень хороший человек’*

(50)曾经**清清**的一条小河céngjīng qīngqīngde yī tiáo xiǎo hé *‘Некогда чистенькая речка’*

(51)**窄窄**的一道海峡zhǎizhāide yī dào hǎixiá *‘Узенький пролив’*

**2.1.2. Модели повторов со вставкой**

**Модель AbcA.** Эта модель формируется путем вставки между удвоенным прилагательным АА комплекса 乎其hūqí: A AA A乎其A. Таких прилагательных очень мало. Например:

微乎其微 wēihūqíwēi *тончайший, крошечный, ничтожный, мизерный* (微 wēi *маленький, тонкий*) [604][[17]](#footnote-17);

神乎其神 shénhūqíshén *чудеснейший, волшебный, изумительный* (神 shén *чудесный, магический*) [127];

难乎其难 nánhūqínán *труднейший* (难 nán *трудный, тяжёлый*) [35];

玄乎其玄xuánhūqíxuán *невероятный, загадочный, уму непостижимый* (玄 xuán *чёрный, далёкий, чудесный*) [5].

热乎其热rèhūqíhū *очень популярный* (热 rè *горячий, известный*) [1];

***Семантика***

С семантической точки зрения удвоенное прилагательное АbcA отличается от неудвоенного прилагательного А своей интенсивностью и приближается к значению превосходной степени. Например:

(52)做单身名女人**难乎其难**zuò dānshēn míng nǚrén nánhūqínán *‘Быть известной одинокой женщиной очень трудно’*

(53)在一些**微乎其微**的问题上zài yīxiē wēihūqíwēide wèntíshàng *‘В некоторых крошечных вопросах’*

***Грамматико-синтаксические особенности***

Прилагательные этой модели могут встречаться в функциях сказуемого, определения, постпозитивного и препозитивного обстоятельства. Мы проанализировали все примеры прилагательных модели АbcA, приведенные в корпусе Пекинского университета, и обнаружили, что подобные прилагательные в основном встречаются в функции сказуемого, несколько реже – в функциях определения и постпозитивного обстоятельства и реже всего – в функции препозитивного обстоятельства. Ниже мы приведем таблицу с процентным соотношением употребления прилагательных данной модели в различных синтаксических функциях.

 (Таблица 2)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | сказуемое | определение | постпозитивное обстоятельство | препозитивное обстоятельство |
| 微乎其微 | 93 | 4 | 2 | 1 |
| 难乎其难 | 100 | - | - | - |
| 神乎其神 | 19 | 24 | 54 | 3 |
| 热乎气热 | 100 | - | - | - |
| 玄乎其玄 | 60 | 40 | - | - |

***Сказуемое***

(54)可能性已经**微乎其微**了 kěnéngxìng yǐjīng wēihūqíwēile *‘Вероятность уже стала мизерной’*

***Определение***

(55)占**微乎其微**的部分 zhàn wēihūqíwēide bùfen *‘Составляет ничтожную часть’*

***Постпозитивное обстоятельство***

(56)运河在世界贸易中的作用也将变得**微乎其微**yùnhé zài shìjiè màoyìzhōngde zuòyòng yě jiāng biànde wēihūqíwēi *‘Роль Великого канала в мировой торговле в будущем изменится крайне не значительно'*

***Препозитивное обстоятельство.***

(57)**微乎其微**地摇摇头 wēihūqíwēide yáoyáo tóu *‘Еле заметно качнул головой’*

Выступая в качестве определения к имени прилагательные этой модели всегда оформляется суффиксом 的:

(58)**微乎其微**的权力wēihūqíwēide quánlì *‘ничтожная власть’*

(59)**神乎其神**的故事 shénhūqíshénde gùshi *‘удивительнейшая история’*

(60)**微乎其微**的要求wēihūqíwēide yāoqiú *‘крошечное требование’*

В корпусе мы нашли несколько примеров употребления подобных прилагательных с наречиями степени 更 gèng *еще более* и 最 zuì *самый*:

(61)筑路更是**难乎其难**zhùlù gèngshì nánhūqínán *‘Строительство дороги намного труднее’*

(62)愿去图书馆读书的更是**微乎其微** yuàn qù túshūguǎn dúshūde gèngshì wēihūqíwēi *‘Людей, желающих пойти в библиотеку почитать книги, намного меньше‘*

(63)至于大葱的功效就更**神乎其神**了 zhìyú dàcōngde gōngxiào jiù gèng shénhūqíshénle *‘Что же касается действия лука порей, то оно еще чудеснее’*

(64)最**玄乎其玄**的zuì xuánhuqíxuánde *‘самое невероятное’*

**Модель AbAc.** Эта модель формируется путем вставки второй морфемы А удвоенного прилагательного модели АА между bc, где А – качественное прилагательное, bc – либо двусложное слово, либо два отдельных слова. Процесс образования: A AA AbAc.

Рассмотрев прилагательные этой модели, мы решили поделить все bc на 4 категории:

1. b и c – антонимы: 里外lǐwài *внутри и снаружи*, 起坐 qǐzuò *вставать и садиться*;
2. b и c – близкие по значению слова: 手脚 shǒujiǎo *руки и ноги*, 富贵 fùguì *богатство и благородство*, 红绿 hónglǜ *красный и зелёный*, 色香 sèxiāng *цвет и аромат*, 舍分 shěfēn *бросить и делить*;
3. bc – глагол: 惶恐huángkǒng *пугаться, бояться*, 分解fēnjiě *распадаться, разъяснять*, 蹦跳bèngtiào *прыгать*;
4. bc – существительное: 头脑tóunǎo *голова*, 模样múyàng *вид, облик*.

bc, относящиеся ко 2 и 3 категориям, при формировании прилагательного AbAc могут меняться местами и образовывать прилагательное AcAb. Например: 轻手轻脚 qīngshǒuqīngjiǎo = 轻脚轻手 qīngjiǎoqīngshǒu *легко, неслышно, осторожно*, 活蹦活跳 huóbènghuótiào = 活跳活蹦 huóbènghuóyuè *резвый, подвижный*.

***Семантика***

С семантической точки зрения прилагательные этой модели имеют следующие особенности:

1. ряд прилагательных AbAc равнозначен значению знаменательной морфемы А:

忙里忙外 mánglǐmángwài *занятой* (忙 máng *занятой*);

平起平坐 píngqǐpíngzuò *равноценный, равноправный* (平 píng *равноправный*);

轻手轻脚 qīngshǒuqīngjiǎo *легкий, неслышный, тихонько* (轻qīng *легкий, тихий*);

1. основную смысловую нагрузку в прилагательном AbAc несет компонент bc:

难舍难分 nánshěnánfēn *неотлучный, неразлучный* (舍shě *разлучаться*,分fēn *делить*);

诚惶诚恐 chénghuángchéngkǒng с трепетом, со страхом, опасливый (惶恐 huángkǒng *пугаться, бояться*).

***Синтаксико-грамматические особенности***

Основными синтаксическими функциями являются сказуемое и определения. Реже встречаются прилагательные модели AbAc в функции препозитивного обстоятельства. Еще реже встречаются в функции постпозитивного обстоятельства.

***Сказуемое***

(65)她的孩子也一样**怪模怪样** tāde háizi yě yīyàng guàimuguàiyàng *‘Ее ребенок такой же чудаковатый, как и она’*

***Определение***

(66)许多**活蹦活跳**的动物进入山谷后突然丧生xǔduō huóbènghuótiàode dòngwù jìnrù shāngǔ hòu tūrán sàngshēng *‘После того, как множество живых зверей пришли в долину, они внезапно погибли’*

***Препозитивное обстоятельство***

(67)**诚惶诚恐**地注视着我们 chénghuángchéngkǒngde zhùshìzhe wǒmen *‘В страхе пристально смотрел на нас’*

Изредка прилагательные AbAc в функции препозитивного обстоятельства не оформляются суффиксом 地:

(68)他**轻手轻脚**走进屋tā qīngshǒuqīngjiǎo zǒujìn wū *‘Он тихонько вошел в комнату’*

***Постпозитивное обстоятельство***

(69)说宁铂长得**愣头愣脑** shuō níngbó zhǎngde lèngtóulèngnǎo *‘Сказал, что Нинбо выглядит оцепеневшим’*

Подобные прилагательные практически никогда не оформляются наречиями степени.

**2.2. Модели удвоения двусложных качественных прилагательных**

Прилагательные, входящие в эту группу, могут удваиваться преимущественно по двум моделям ААВВ и АсАВ. Реже они образуют удвоенную форму по модели АВВ. Эти модели можно поделить на модели полного повтора и частичного повтора.

**2.2.1. Полный повтор**

**Модель ААВВ**. Этот способ наиболее распространен и является основным для двусложных качественных прилагательных. Так обычно удваиваются прилагательные, в которых между двумя знаменательными морфемами присутствует сочинительная связь. В общем, все двусложные качественные прилагательные, способные к редупликации, можно разделить на 3 группы в зависимости от их внутренней структуры:

1. А и В – качественные морфемы между которыми имеет место копулятивная связь: 高大gāodà *возвышенный, выдающийся* (高 *высокий*, 大 *большой*), 瘦小 shòuxiǎo *миниатюрный, худенький* (瘦 *худой*, 小 *маленький*), 轻松qīngsōng *лёгкий, свободный* (轻*легкий*, 松 *слабый*), 冷清lěngqīng *заброшенный, опустевший* (冷 *холодный*, 清 *чистый*);
2. А и В – полузнаменательные морфемы, которые не употребляются самостоятельно в речи: 坚定 jiāndìng *твёрдый, непоколебимый*, 辛勤 xīnqín *трудолюбивый, старательный*;
3. А и В – одна из морфем знаменательная, другая – полузнаменательная: 平坦píngtǎn *ровный, гладкий* (平 *ровный*).

У двусложных прилагательных, относящихся ко 2 и 3 группам, способность к редупликации очень низкая, поэтому основная часть удвоенных прилагательных модели ААВВ формируется от прилагательных, входящих в 1 группу.

При образовании повтора по этому способу, сначала удваивается первая морфема, а затем вторая поочередно АВ ААВВ, при этом усиливается значение прилагательного АВ. Проиллюстрируем на примере:

和平hépíng *мирный* 和和平平 héhépíngpíng *очень спокойный*

Из всех рассмотренных нами удвоенных прилагательных (170), способны к удвоению лишь около 28% (47). Мы выяснили, что 10 самых употребительных удвоенных прилагательных модели ААВВ в корпусе Пекинского университета это: 实实在在shíshízàizài *поистине, действительный*, 扎扎实实zhāzhāshíshí *серьезный, основательный*, 干干净净gāngānjìngjìng *совершенно чистый*, 老老实实lǎolaoshíshí *честный, искренний*, 高高兴兴gāogāoxìngxìng *очень счастливый*, 浩浩荡荡hàohàodàngdàng *грандиозный, огромный*, 普普通通 pǔpǔtōngtōng *обычный*, 辛辛苦苦xīnxīnkǔkǔ *упорный, в поте лица*, 明明白白míngmíngbáibái *яснее ясного, совершенно отчётливо*,整整齐齐zhěngzhěngqíqí *опрятный, очень чистый, безукоризненный*. Ниже мы приведем таблицу с количеством примеров, найденных в корпусе:

(Таблица 3)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ААВВ | 实在 | 扎实 | 干净 | 老实 | 高兴 | 浩荡 | 普通 | 辛苦 | 明白 | 整齐 |
| Кол-вопримеров | 3599 | 3199 | 1387 | 1378 | 1026 | 979 | 914 | 898 | 850 | 782 |

***Изменение тона***

С тоноритмической стороны, для модели ААВВ в ряде случаев характерно, когда в устной речи два последних слога в составе прилагательного произносятся первым тоном, второй слог произносится нейтральным тоном, а последний слог – эризируется [Рахимбекова 1987, 58]. Например: 和和气气 héheqīqī *очень дружелюбный*, 快快乐乐kuàikuailēlē *очень веселый*.

Однако У Жоюй утверждал, что бывают случаи, когда все слоги, полученного удвоенного прилагательного ААВВ, читаются в этимологическом тоне. Например:

花花绿绿 huāhuālǜlǜ *пёстрый, разноцветный* (花绿huālǜ)

偷偷摸摸 tōutōumōmō *тайный, украдкой* (偷摸 tōumō)

歪歪扭扭 wāiwāiniǔniǔ *очень кривой, неровный, покосившийся* (歪扭wāiniǔ)

文文静静 wénwénjìngjìng *очень культурный, воспитанный* (文静wénjìng)

仔仔细细 zǐzǐxìxì *очень подробный* (仔细 zǐxì)

Также есть группа прилагательных ААВВ, в которых второй слог А читается в нулевом (легком) тоне, а два последних слога (ВВ) в этимологическом тоне:

 密密层层mímicéngcéng *многослойный, плотный* (密层mícéng)

密密麻麻 mìmimámá *сплошь покрытый, устланный* (密麻 mìmá)

密密丛丛mìmicóngcóng *очень плотный, густой* (密丛 mìcóng)

[吴若愚 2005, 73-74].

***Синтаксико-грамматические особенности***

Роль препозитивного обстоятельства особенно свойственна прилагательным, образованным по модели ААВВ. Также они могут выступать в качестве сказуемого, определения и в редких случаях постпозитивного обстоятельства.

***Определение***

(70)**红红绿绿**的彩灯hónghónglǜlǜ cǎidēng *‘Пестрые фонари’*

(71) **干干净净**的床单gāngānjìngjìngde chuángdān *‘Совершенно чистая простыня’*

Обычно удвоенное прилагательное ААВВ в функции определения оформляется суффиксом 的 de, однако можно встретить примеры, где 的 опускается:

(72)作为一名**普普通通**战士zuòwéi yīmíng pǔpǔtōngtōng zhànshì *‘Быть совершенно обычным солдатом’*

***Сказуемое***

(73)这些成绩**实实在在** zhèxiē chéngjì shíshízàizài *‘Эти результаты вполне реальные’*

***Препозитивное обстоятельство***

(74)把一捆捆旧报纸**整整齐齐**地放在门前 bǎ yīkǔnkǔn jiù bàozhǐ zhěngzhěng qíqíde fàngzài ménqián *‘Очень аккуратно положил старые газеты перед дверью‘*

Изредка суффикс 地 de может опускаться:

(75)**扎扎实实**抓它几年zhāzhāshíshí zhuā tā jǐnián *‘Очень старательно ловил его несколько лет’*

 ***Постпозитивное обстоятельство***

(76)招待费写得**明明白白** zhāodàifèi xiědé míngmíngbáibái *‘Стоимость расходов прописана яснее ясного’*

**2.2.2. Частичный повтор**

**Модель АВВ.** Слова этой модели могут формироваться двумя способами:

1) путем редупликации второй морфемы двусложного качественного прилагательного АВ: АВ АВВ;

2) путем усечения второй морфемы удвоенного прилагательного модели ААВВ: АВ ААВВ АВВ.

Ко второй группе относятся те прилагательные АВВ, которые чаще встречаются в форме удвоения ААВВ. Например: 空洞洞kōngdòng *совершенно пустой, непрактичный*, 冷清清 lěngqīngqīng *совершенно заброшенный, опустевший*, 干净净 gānjìngjìng *очень чистый, опрятный*, 平坦坦 píngtǎntǎn *очень ровный, гладкий*. Однако по интенсивности своего значения прилагательные АВВ уступают прилагательным ААВВ, так, например, 干干净净gāngānjìngjìng приближается к значению 非常干净fēicháng gānjìng *чрезвычайно чистый*, тогда как 干净净jìnggānjìng по интенсивности можно сравнить с 很干净hěn gānjìng *очень чистый*.

К первой группе мы относим прилагательные АВВ, которые либо вообще не могут редуплицироваться по модели ААВВ, либо удваиваются по этой модели значительно реже, чем по модели АВВ. Ниже мы приведем таблицу с прилагательными, входящими в эту группу, и количеством примеров удвоения их по моделям АВВ и ААВВ.

(Таблица 4)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **АВВ** | **ААВВ** |
| 孤零 gūlíng *одинокий, отдельный* | 889 | 13 |
| 空荡 kōngdàng *пустой, тоскливый*  | 808 | 413 |
| 慢腾 mànténg *медленный* | 215 | 40 |
| 手软shǒuruǎn *нерешительный, несмелый* | 2 | 0 |
| 心软 xīnruǎn *мягкосердечный* | 2 | 0 |
| 干巴 gānbā *сухой, скучный* | 288 | 7 |
| 明亮 míngliàng *светлый, яркий* | 21 | 9 |
| 阴沉 yīnchén *мрачный, тёмный* | 548 | 6 |
| 年轻niánqīng *молодой* | 117 | 0 |
| 死板 sǐbǎn *мёртвый, шаблонный* | 21 | 4 |
| 热乎 rèhū *горячий, близкий* | 385 | 18 |
| 空旷 kōngkuàng *обширный, необъятный* | 10 | 4 |
| 平展píngzhǎn *равнинный, ровный* | 78 | 17 |
| 毛糙 máocāo *грубый, шероховатый, небрежный*  | 4 | 1 |

По этой модели в основном удваиваются двусложный прилагательные, которые:

1. состоят из двух компонентов, где первый компонент – это именная морфема, второй – качественная (субъектно-предикативная модель): 心软 = 心 *сердце* + 软 *мягкое*, 年轻 = 年 *возраст* + 轻 *легкий*. Подобные прилагательные обычно никогда не удваиваются по модели ААВВ;
2. состоят из двух компонентов, где первый компонент – это качественная морфема, второй – суффикс: 干巴 = 干 *высохший* + 巴 *суффикс*, 热乎 = 热 *горячий* + 乎 *суффикс*.

Для остальных удвоенных прилагательных более характерно удвоение по модели ААВВ, однако есть исключения, которые мы привели в таблице выше.

***Синтаксико-грамматические особенности***

Мы рассмотрели все примеры прилагательных модели АВВ в корпусе и выяснили, что примерно в 38% случаев подобные прилагательные выступают в функции сказуемого, 36% в роли препозитивного обстоятельства, чуть меньше 25% – определения и менее 1% – постпозитивного обстоятельства.

Выступая в роли определения, прилагательные АВВ всегда оформляются суффиксом 的 de, за исключением одного случая, когда за АВВ стоит счетный комплекс с числительным 一yī *один* либо в редких случаях числительное 一 + существительное:

(77)喜欢**孤单单**一个人散步 xǐhuan gūdāndān yīgè rén sànbù *‘Любит гулять в полном одиночестве’*

(78)**孤零零**一人gūlínglíng yī rén *‘Очень одинокий человек’*

Некоторые удвоенные прилагательные модели АВВ в функции препозитивного обстоятельства часто не оформляются суффиксом 的 (地):

(79)**慢腾腾**收拾东西 mànténgténg shōushi dōngxī *‘Очень медленно собирал вещи’*

Очень редко прилагательные АВВ встречаются в роли постпозитивного обстоятельства. В этой функции они обычно используются в конструкции глагол + 得 + прилагательное + 的:

(80)脸色变得**阴沉沉**的liǎnsè biàndé yīnchénchénde *‘Выражение лица стало очень мрачным’*

(81)街的另一边则被太阳照得**明亮亮**的 jiēde lìng yīьbiān zé bèi tàiyáng zhàodé míngliàngliàngde *‘Другая сторона улицы была ярко освещена солнцем’*

В качестве сказуемого очень часто оформляются суффиксом 的:

(82)汉城的天气也总是**阴沉沉**的 hànchéngde tiānqì yě zǒngshì yīnchénchénde ‘*Погода в Сеуле всегда очень мрачная’*

**Модель AcAB (А-里lǐ –AВ).** По этой модели формируются двусложные качественные прилагательные. Количество прилагательных, которые могут формироваться по данной модели, относительно мало, приведем самые частотные из них (в скобках напишем количество найденных примеров):

糊里糊涂húlihútu *очень глупый, неосмотрительный, тёмный* [512];

古里古怪gǔligǔguài *очень странный, причудливый*  [59];

土里土气tǔlitǔqì *провинциальный, деревенский*  [76];

流里流气liúliliúqì *очень неприличный, непринятый*  [31];

疙里疙瘩gēlǐgēdā *негладкий, неровный*  [20];

傻里傻气 shǎlǐshǎqì *чудаковатый, придурковатый* [76];

胡里胡涂 húlǐhútú *глупее глупого* [80].

Существуют две точки зрения, касающиеся образования прилагательных по этой модели.

Возьмем для примера слово 罗嗦luōsuo *нудный, надоедливый*. В рамках одной теории, вначале происходит редупликация по модели ААВВ. Таким образом получается 罗罗嗦嗦luōluоsuosuo. Вторым шагом инфикс 里lǐ[[18]](#footnote-18) вставляется между первыми двумя компонентами удвоения罗里罗嗦嗦. Затем происходит отпадение последней удвоенной морфемы В = 罗里罗嗦.

В соответствии с другой трактовкой, модель А里АВ образуется примерно так же, как и в первом случае, но только через модель АВАВ:

1. 罗嗦罗嗦;
2. 罗里嗦罗嗦;
3. 罗里罗嗦.

Однако второй способ оказывается неприменимым ко многим прилагательным, образованным по модели, предполагающей вставку инфикса. Так как мы знаем, что по модели АВАВ могут удваиваться преимущественно только интенсивные двусложные прилагательные, нам представляется не вполне правильным применять это объяснение ко всем прилагательным, в том числе и качественным.

По внутренней структуре двусложные прилагательные, которые способны удваиваться по этой модели, можно разделить 3 группы:

1. компоненты А и В – это полузнаменательные морфемы: 疙瘩gēda *неумелый, неуклюжий*, 啰嗦luōsuo *нудный, надоедливый*;
2. компоненты А и В – знаменательные морфемы: 古怪gǔguài *странный, причудливый* (古 *старинный*, 怪 *странный*), 慌张huāngzhāng *растерянный* (慌 *суетиться*, 张*натягивать*);
3. компонент А - знаменательная морфема + служебная морфема 气qì: 老气 lǎoqì *старомодный, строгий*, 怪气 guàiqì *причудливый*, 土气tǔqì *местный, примитивный*, 流气liúqì *наглый, нахальный*, 俗气súqi *грубый, вульгарный*, 傻气 shǎqì *глупый, придурковатый*, 妖气yāoqi *странный, необъяснимый, зловещий*, 小气xiǎoqì *мелочный, скупой, жадный*.

Прилагательные, входящие в первые две группы, могут также удваиваться по модели ААВВ. Прилагательные 3 группы удваиваются только по модели А里АВ.

***Семантика***

Это исключительно формообразовательная модель, так как при образовании удвоенного прилагательного А里АВ в семантике слова не происходит никаких кардинальных изменений, меняется лишь интенсивность значения. Многие китайские лингвисты пишут о том, что, если сравнивать прилагательные моделей А里 АВ и АВ, то после редупликации происходит усиление интенсивности признака. Они приравнивают интенсивность значения прилагательного A里AB к 很hěn *очень* /非常fēicháng *чрезвычайно* + АВ [郭飞飞 2011, 13; 吴焕丽 2011, 79]. Например:

(83)他**罗里罗嗦**念了,邻居们听了有些厌烦 tā luōliluōsuo niànle, línjūmen tīngle yǒuxiē yànfán *‘Он очень нудно читал, и соседям надоело это слушать’*

***Синтаксико-грамматические особенности***

Основной синтаксической функцией является сказуемое, примерно в половине случаев удвоенные прилагательные модели А里АВ выступают в качестве этого члена предложения. Иногда перед А里АВ ставятся наречии 有点yǒudiǎn *немного*, 有些yǒuxiē *немного, несколько*, которые уменьшают интенсивность значения прилагательного:

(84)他有点**傻里傻气** tā yǒudiǎn shǎlǐshǎqì *‘Он немного чудаковатый’*

Выступая в этой функции, прилагательные A里AB могут не оформляться суффиксом 地:

(85)**糊里糊涂**睡着了húlihútu shuìzháole *‘Весь в смятении заснул’*

В качестве определения всегда оформляются суффиксом 的, за исключением случаев, когда между удвоенным прилагательным и его определяемым существительным стоит счетный комплекс:

(86)**胡里胡涂**一段初恋 húlǐhútú yīduàn chūliàn *‘Очень глупая первая любовь’*

В качестве постпозитивного обстоятельства данные прилагательные выступают очень редко:

(87)他只好尽量装得**流里流气**tā zhǐhǎo jǐnliàng zhuāngdé liúliliúqì *‘Ему только и оставалось одеться как можно экстравагантнее‘*

**Глава 3. Модели удвоения интенсивных прилагательных**

В эту группу входят модели, по которым могут редуплицироваться двусложные и реже трехсложные интенсивные прилагательные. Двусложные интенсивные прилагательные удваиваются по моделям полного или частичного повторов. Основной является модель ВАВА, далее следуют модели ВВА и АВВ. Иногда интенсивные прилагательные также могут удваиваться по модели качественных двусложных прилагательных ААВВ (применительно к интенсивным прилагательным эта модель будет записываться ВВАА). Сюда же мы включили модель удвоения трехсложных прилагательных АВСС. Прилагательные, образованные по всем выше перечисленным моделям, довольно редкое явление в современном китайском языке и по сравнению с удвоенными прилагательными, описанными во второй главе, встречаются значительно реже как в художественных произведениях, так и в устной речи.

**3.1. Модели удвоения двусложных интенсивных прилагательных**

**3.1.1. Модели полных повторов**

**Модель ВАВА**. Данная модель считается основной, так как по сравнению с другими моделями удвоения, рассматриваемыми в этой главе, по ней может удваиваться подавляющее большинство интенсивных прилагательных. Однако по количеству примеров, найденных в корпусе Пекинского университета, она уступает модели частичного повтора АВВ. Ниже приведен список самых распространенных удвоенных прилагательных модели ВАВА (в скобках указанно количество найденных примеров):

雪白雪白 xuěbáixuěbái *белоснежный* [41];

冰凉冰凉bīngliángbīngliáng *промёрзший, студёный* [34];

通红通红tōnghóngtōnghóng *ярко-красный, алый* [32];

火红火红huǒhónghuǒhóng *огненно-красный, огненный* [19];

血红血红xuèhóngxuèhóng *кроваво-красный, алый, багровый* [19];

金黄金黄jīnhuángjīnhuáng *золотисто-жёлтый* [14];

碧绿碧绿bìlǜbìlǜ *ярко-зелёный, изумрудно-зеленый* [13];

漆黑漆黑qīhēiqīhēi *чёрный как смоль* [11];

笔直笔直bǐzhíbǐzhí *абсолютно прямой* [10];

惨白惨白cǎnbáicǎnbái *бледный, без кровинки в лице* [10];

冰冷冰冷bīnglěngbīnglěng *мёрзлый, замёрзший, холодный как лёд* [10].

***Образование и внутренняя структура***

Эта модель характерна для двусложных интенсивных прилагательных, которые удваиваются целым двуслогом, подобно глаголам: ВА ВАВА. Например:

滚热gǔnrè *обжигающий* 滚热滚热 gǔnrègǔnrè *обжигающий*;

雪白xuěbái *белоснежный* 雪白雪白 xuěbáixuěbái *ослепительно белый*;

笔直bǐzhí *прямой, как стрела* 笔直笔直 bǐzhíbǐzhí *абсолютно прямой*.

Связь между В и А может быть как подчинительной, так и сочинительной. К первой относятся случаи, где:

1. В – именная морфема, А – качественная морфема, которая описывает какой-либо признак В. Можно перевести *“А как В”*. Например:

笔直bǐzhí *прямой как стрела* (笔 *кисть,* 直 *прямой*);

火红huǒhóng *красный как огонь* (火 *огонь*, 红 *красный*);

血红xuèhóng *красный как кровь* (血*кровь*, 红 *красный*);

雪白xuěbái *белый как снег* (雪 *снег*, 白 *белый*);

冰冷bīnglěng *холодный как лёд* (冰 *лед*, 冷 *холодный*);

金黄 jīnhuáng *желтый как золото* (金 *золото*, 黄 *желтый*).

1. В – глагольная морфема, А – качественная морфема. Здесь основная смысловая нагрузка приходится на вторую морфему А:

飞快fēikuài *стремительный, очень быстрый* (飞 *лететь*, 快*быстрый*);

滚圆gǔnyuán *совершенно круглый, гладкий* (滚 *катиться*, 圆 *круглый*);

绷硬 bèngyìng *очень твёрдый* (绷 *натягивать*, 硬 *твердый*).

К сочинительной связи относят случаи, где:

1. В и А образованы по копулятивной модели, путем сложения двух адъективных корней-синонимов:

碧绿碧绿bìlǜ *ярко-зелёный, изумрудно-зеленый* (碧*изумрудный*, 绿 *зеленый*);

赤红赤红chìhóng *красный, тёмно-красный* (赤*красный, алый*, 红*красный*);

遥远遥远yáoyuǎn *очень далёкий, дальний* (遥 *далекий*,远 *далекий*);

辽远辽远liáoyuǎn *очень далёкий, отдалённый* (辽 *далекий*,远 *далекий*).

***Синтаксико-грамматические функции***

В словаре Ван Гочжана “*Удвоенные прилагательные с пояснениями и примерами*” из 92 удвоенных прилагательных модели ВАВА, 76 могут выступать в функции сказуемого, 71 – определения, 30 – препозитивного обстоятельства и 5 – постпозитивного обстоятельства.

***Сказуемое***

Выступая в роли сказуемого, прилагательные модели ВАВА часто оформляются суффиксом 的, а также употребляются в конструкции 是 + ВАВА + 的. Примеры:

(88)没有一条河流是**笔直笔直**的méiyǒu yī tiáo héliú shì bǐzhízhíbǐde *‘Нет ни одной реки, которая была текла абсолютно прямо’*

(89)她的脸**血红血红**的 tāde liǎn xuèhóngxuèhóngde *‘Ее лицо было багрового цвета’*

(90)云朵**雪白雪白** yúnduǒ xuěbáixuěbái *‘Белоснежные облака’*

***Определение***

В функции определения прилагательные ВАВА всегда оформляются суффиксом 的:

(91)**金黄金黄**的棒子在阳光下格外光亮jīnhuángjīnhuángde bàngzi zài yángguāngxia géwài guāngliàng *‘Золотисто-желтый початок искрится под лучами солнца’*

(92)露出了一副**雪白雪白**的牙齿 lùchūle yīfù xuěbáixuěbáide yáchǐ *‘Показал свои белоснежные зубы’*

Функции постпозитивного и препозитивного обстоятельства не свойственные прилагательным модели ВАВА и встречаются довольно редко:

(93)手脚冻得**冰凉冰凉**的 shǒujiǎo dòngde bīngliángbīngliángde *‘Руки и ноги так замерзли, что превратились в льдинки’*

(94)价钱就得**浮悠浮悠**地往上涨 jiàqian jiù děi fúyōude wǎngshàng zhǎng *‘Цены должны плавно расти’*

Из всех рассмотренных нами удвоенных прилагательных ни одно не может выступать во всех возможных синтаксических функциях. Например, одни прилагательные могут функционировать в роли сказуемого и обстоятельства, другие – только в роли определения и сказуемого и т.д.

Ряд удвоенных прилагательных ВАВА может встречаться в предложениях только в качестве одного члена предложения. Из 92 рассмотренных прилагательных модели ВАВА было выявлено 16 таких прилагательных. Например, только в качестве обстоятельства в препозиции выступает такое прилагательное, как 浮悠浮悠fúyóufúyóu *плавно,* априлагательные蓝绿蓝绿lánlǜlánlǜ *насыщенно-бирюзовый*, 银白银白yínbáiyínbái *блестящий* в предложении употребляются только в качестве определения к существительному.

***Семантика***

Прилагательное ВА уже несет в себе интенсивность, поэтому после удвоения каких-либо больших изменений в семантике удвоенного слова не происходит. Однако все носители языка утверждают, что, если сравнить удвоенное прилагательное ВАВА с его неудвоенной формой, то по интенсивности удвоенная форма оказывается немного сильнее. В переводе на русский язык не всегда удается передать большую интенсивность прилагательного ВАВА, и прилагательные ВА и ВАВА переводятся одним и тем же прилагательным:

(95)**雪白**的牙齿 xuěbáide yáchǐ *‘белоснежные зубы’*

(96)**雪白雪白**的牙齿 xuěbáixuěbáide yáchǐ *‘белоснежные зубы’*

**Модель ВВАА.** Ряд интенсивных прилагательных ВА может удваиваться по модели ВВАА, однако эта модель не свойственна интенсивным прилагательным и примеров их употребления крайне невелико. Это такие прилагательные, как:

笔笔直直bǐbǐzhízhí *абсолютно прямой*

笔笔挺挺bǐbǐtǐngtǐng *очень прямой*

遥遥远远 yáoyáoyuǎnyuǎn *очень далекий*

浮浮悠悠 fúfúyōuyōu *очень далекий*

冰冰凉凉 bīngbīngliángliáng *промёрзший, студёный*

火火红红 huǒhuǒhónghóng *огненно-красный, огненный*

漆漆黑黑 qīqīhēihēi *черный как смоль*

傻傻愣愣 shǎshǎlènglèng *очень глупый*

Приведем примеры употребления их в предложениях:

(97)一块块**浮浮悠悠**的冰排像一只只小船 yīkuàikuài fúfúyōuyōude bīngpái xiàng yīzhīzhī xiǎochuán *‘Медленно плывущие льдины словно маленькие лодочки’*

(98)店里的伙计一直**恭恭敬敬笔笔直直**的站在旁边等着客人点菜diànlǐde huǒji yīzhí gōnggōngjìngjìng bǐbǐzhízhíde zhànzài pángbiān děngzhe kèrén diǎncài *‘Работники ресторана всегда стоят по стойки смирно и со всей почтительностью ждут, пока гость закажет блюдо’*

**3.1.2. Модели частичных повторов**

**Модель АВВ.** Эта модель формируется путем редупликации первого компонента прилагательного ВА и переноса образовавшего в результате удвоенного комплекса ВВ в положение после второго компонента А:

ВА BBA ABB

Обычно к этой группе относят прилагательные, состоящие из первого глагольного и второго качественного компонентов, а также прилагательные, состоящие из двух качественных компонентов.

(Таблица 5. Процесс редупликации)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ВА | Шаг 1(ВВА) | Шаг 2(АВВ) |
| 喷香pènxiāng *благоухающий*(喷pēn *источать,* 香xiāng *аромат*) | 喷喷香 | 香喷喷 |
| 通红tōnghóng *ярко-красный*(通tōng *проходить*, 红hóng *красный*) | 通通红 | 红通通 |
| 煞白shàbái *мертвенно-белый*(煞shà *сильный, крайне*, 白bái *белый*) | 煞煞白  | 白煞煞 |
| 幽静yōujìng *тихий, уединенный*(幽yōu *уединенный, безмолвный*, 静jìng *спокойный*) | 幽幽静 | 静幽幽 |

Шаг 1. Сначала происходит редупликация морфемы В ВВА.

Шаг 2. Затем качественная морфема А становится перед удвоенной морфемой ВВ.

Стоит отметить, что редупликация такого типа не может происходить иным способом. Например, компоненты не могут поменяться местами до образования редуплицированной формы. Изредка шаг 2 опускается и получается удвоенное прилагательное модели ВВА (шаг 1). Например: 通红tōnghóng *алый*  通通红tōnghónghóng *ярко-красный* (Zhujun Wang 2010, 238).

Самые распространенные удвоенные прилагательные модели АВВ (в скобках указанно количество примеров, найденных в корпусе Пекинского университета):

冷冰冰lěngbīngbīng *ледяной* [702];

亮晶晶liàngjīngjīng *сверкающий и прозрачный* [410];

香喷喷xiāngpēnpēn *благоухающий, ароматный* [324];

红通通hóngtōngtōng *ярко-красный, багряный* [91];

圆滚滚yuángǔngǔn *абсолютно круглый* [79].

Все эти прилагательные могут также удваиваться по модели ВАВА, однако по сравнению с моделью ВАВА, прилагательные АВВ по интенсивности слабее.

***Семантико-грамматические особенности***

Рассмотрев примеры прилагательных модели АВВ, мы выяснили, что примерно в 70% примеров подобные прилагательные выступают в функции определения, в 12% – препозитивного обстоятельства, 10% – сказуемого и 8% – постпозитивного обстоятельства.

***Определение***

(99)他端来了一碗**香喷喷**的米饭 tā duānláile yīwǎn xiāngpēnpēnde mǐfàn *‘Он подал чашу ароматного риса’*

***Препозитивное обстоятельство***

(100)徐根宝**硬邦邦**地回应那位记者 xúgēnbǎo yìngbāngbāngde huíyìng nàwèi jìzhě *‘Сюй Гэньбао жестко ответил тому репортеру’*

***Сказуемое***

(101)他还是两眼**亮晶晶**tā háishi liǎngyǎn liàngjīngjīng *‘Его глаза были сверкающими и прозрачными’*

***Постпозитивное обстоятельство***

(102)她的手又变得**冷冰冰**的tāde shǒu yòu biànde lěngbīngbīngde *‘Ее руки превратились от холода в льдинки’*

**Модель ВВА**. Эта модель образуется путем удвоения первого корня двусложного прилагательного АВ:

В(редупл.) + ВА 冰冰冷bīngbīnglěng *замерзший, очень холодный* (冰凉 bīngliáng *холодный*)

Большая часть прилагательных ВА, которые могут редуплицироваться по этой модели, встречаются также в удвоенной форме АВВ [潘国英 2005, 92-93]:

喷喷香 pēnpēnxiāng = 香喷喷xiāngpēnpēn *благоухающий, ароматный*

煞煞白 shàshàbái = 白煞煞báishāshā *сильно белый*

墨墨黑 mòmòhēi = 黑墨墨hēimòmò *черный как смоль*

С семантической точки зрения, слова, образованные по этим двум моделям, ничем не отличаются, однако по частоте употребления модель АВВ занимает лидирующее положение.

Вторую группу составляют двусложные прилагательные ВА, которые могут образовывать удвоенную форму только по модели ВВА. Сюда относятся прилагательные со вторым компонентом 然 rán:

惶然 huángrán *смущённый, сбивчивый*

悠然yōurán *вольготный, беззаботный*

茫然mángrán *далёкий, невежественный, в полном недоумении*

飘然 piāorán *плавно несущийся, свободно развевающийся, быстро пронёсшийся*

欣然 xīnrán *радостный, с радостью*

[杨洪建 2007, 629].

***Синтаксико- грамматические особенности***

Прилагательные модели ВВА, входящие в первую группу, т.е. те, которые могут редуплицироваться и по модели АВВ, имеют такие же синтаксические функции, как и прилагательные АВВ, которые мы рассматривали выше. Прилагательные второй группы (со вторым компонентом 然) в основном встречаются в функции препозитивного обстоятельства примерно в 50%, в 30% – сказуемым и в 17% – определением. В функции постпозитивного обстоятельства встречается в очень редких случаях примерно в 3%.

***Препозитивное обстоятельство***

Находясь в этой синтаксической позиции, подобные прилагательные редко оформляются суффиксом 地. Обычно этот суффикс опускается:

(103)心里**惶惶然**问要付多少导游费xīnli huánghuángrán wèn yào fù duōshao dǎoyóufèi *‘В полной растерянности спросил себя: “Сколько я должен заплатить за экскурсию?” ‘*

(104)**欣欣然**张开了眼xīnxīnrán zhāngkāile yǎn *‘Сияя от восторга, раскрыл глаза’*

***Определение***

(105)这真是令人**飘飘然**的感觉 zhè zhēnshì lìng rén piāopiāoránde gǎnjué *‘Это действительно заставляет людей почувствовать себя воодушевленными’*

***Сказуемое***

(106)世纬被她恭维得有点**飘飘然** shìwěi bèi tā gōngwéi děi yǒudiǎn piāopiāorán *‘Шивэй должно быть немного воодушевился после ее комплиментов’*

***Постпозитивное обстоятельство***

(107)不光京胡拉得**悠悠然**，还学了板胡和弹拨乐器bùguāng jīnghú lāde yōuyōurán hái xuéle bǎnhú hé tánbō yuèqì *‘Он не только вполне свободно играет на китайской скрипке, но и научился играть на баньху и других струнных инструментах’*

**Глава 4. Модели удвоения, где происходит процесс присоединения**

**Модель Асс**

***Внутренняя структура***

Этот способ является одним из самых распространенных среди моделей удвоенных прилагательных. Морфема А, как правило, может быть качественной, именной или глагольной. Отличительной чертой такого способа образования прилагательных является то, что как таковой редупликации не происходит, а имеет место присоединение к морфеме А либо самостоятельного прилагательного сс, либо суффикса сс [Zhijun Wang 2010, 236; Горгониев 1980, 88-89]. Теперь рассмотрим каждый компонент (А и сс) по отдельности.

Как мы уже отмечали выше, морфемы А в составе прилагательного, образованного по модели Асс, бывают качественными, глагольными и именными. Рассмотрим следующие примеры:

文绉绉wénzhōuzhōu *напыщенный, интеллигентский* (文 *письмена*);

血淋淋xiělínlín *окровавленный, жестокий, свирепый* (血 *кровь*);

汗淋淋hànlínlín *весь в поту, обливающийся потом* (汗 *пот*);

毛茸茸máorōngrōng *пушистый, мохнатый* (毛 *мех*);

水汪汪shuǐwāngwāng *полноводный, блестящий, живой* (水 *вода*);

肉墩墩ròudūndūn *толстый, крепкий, плотный* (肉 *мясо*);

木呆呆mùdāidāi *остолбенелый* (木 *дерево*).

К именным морфемам, которые могут входить в состав прилагательных Асс, также относят: 皱zhòu *морщина*, 雾wù *туман*, 骨gǔ *кость*, 眼yǎn *глаз*, 泪lèi *слеза*, 气qì *воздух*, 虎hǔ *тигр*, 年nián *год*, 火huǒ *огонь* и др.

Количество глагольных морфем намного меньше качественных и именных. Мы нашли следующие глагольные морфемы: 笑xiào *смеяться*, 颤chàn *трястись*, 活huó *жить*, 喘chuǎn *задыхаться*, 滴dī *капать*, 蔫niān *сохнуть*, 喜xǐ *радоваться*, 哭kū *плакать*. Часто такие прилагательные, где А является глагольной морфемой, переводятся на русский язык причастием. Приведем примеры:

喜洋洋xǐyángyáng *ликующий, вне себя от радости*;

醉醺醺zuìxūnxūn *подвыпивший, навеселе*.

Несмотря на то, что морфема А может быть как именной, так и глагольной, в большинстве случаев А является качественной морфемой. Например:

空荡荡kōngdàngdàng *пустой, тоскливый* (空 *пустой*);

轻飘飘qīngpiāopiāo *легкий, невесомый, воздушный* (轻 *легкий*);

湿淋淋shīlínlín *промокший, мокрый* (湿 *мокрый*);

香喷喷xiāngpēnpēn *ароматный, вкусный* (香 *ароматный*);

圆溜溜yuánliūliū *круглый, кругленький* (圆 *круглый*);

直勾勾zhígōugōu *оцепенелый, неподвижный* (直 *прямой*);

乱哄哄luànhōnghōng *шумный, беспорядочный* (乱 *беспорядочный*);

脏兮兮zāngxīxī *очень запачканный, грязный* (脏 *грязный*);

瘦巴巴shòubābā *костлявый, тощий, сухопарый* (瘦 *худой*);

胖嘟嘟pàngdūdū *полный, толстый, пухлый* (胖 *толстый*).

Также приведем список других качественных морфем А, при помощи которых образуются прилагательные модели Асс: 潮cháo *сырой*, 暖nuǎn *теплый*, 湿shī *влажный*, 亮liàng *светлый*, 酸suān *кислый*, 好hǎo *хороший*, 甜tián *сладкий*, 硬yìng *твердый*, 慢màn *медленный*, 红hóng *красный*, 凉liáng *прохладный*, 傻shǎ *глупый*, 咸xián *соленный*, 软ruǎn *мягкий*, 紧jǐn *тесный*, 黑hēi *черный*, 白bái *белый*, 冷lěng *холодный*, 黄huáng *желтый*, 灰huī *серый*, 野yě *дикий*, 孤gū *одинокий*, 矮ǎi *низкий*, 肥féi *жирный*, 热rè *жаркий*, 苦kǔ *горький*, 臭chòu *вонючий*, 辣là *острый* и др. Как видно из примеров, морфемами А, в основном, являются прилагательные, обозначающие цвет, а также прилагательные обонятельного, вкусового и зрительного восприятия.

Теперь остановимся подробней на втором компоненте (сс) прилагательного, образованного по модели Асс. Все компоненты сс делятся на два типа:

1. сс – знаменательные морфемы;
2. сс – служебные морфемы (суффиксы).

Вопрос разграничения знаменательных морфем сс и суффиксов сс интересовал многих китайских ученных, таких как Чжао Юаньжэнь, Люй Шусян, Жэнь Сюэлян, Чжу Хунъи и других. Они считали, что все компоненты сс в составе прилагательного Асс являются знаменательными морфемами, и трактовали модель Асс прилагательных как словообразовательную. Противоположной точки зрения придерживался Чжу Дэси, который причислял модель Асс к формообразовательным моделям. Китайский лингвист Ма Цинчжу избрал компромиссную формулировку. Он относил некоторые компоненты сс к знаменательным морфемам, а некоторые – к суффиксам. Он выдвинул следующие критерии выделения суффиксов:

1) не имеет лексического значения;

2）имеет фиксированное место в составе слова;

3）является компонентом сложного слова

[李劲荣 2008, 87].

 Многие компоненты сс не имеют лексического значения. Однако изначально подобные компоненты сс являлись самостоятельными словами, но со временем подверглись грамматикализации и перестали употребляться как отдельные слова. При построении слова место таких суффиксов всегда строго фиксировано. К суффиксам относят:

墩墩dūndūn, 花花huāhuā, 巍巍wēiwēi, 甸甸tiántián, 条条tiáotiáo, 乎乎hūhū, 生生shēngshēng, 刮刮guāguā, 呱呱guāguā, 耷耷dādā, 端端duānduān, 洞洞dòngdòng, 糊糊húhu, 溜溜liùliù, 巴巴bābā, 压压уāуā, 鸦鸦уāуā, 扑扑pūpū, 通通tōngtōng, 惺惺xīngxīng, 滴滴dīdī, 落落luòluò, 丝丝sīsī, 莹莹yíngyíng, 洋洋yángyáng, 滋滋zīzī, 腾腾téngténg, 登登dēngdēng, 吞吞tūntūn, 呼呼hūhū, 簐簐niǎnniǎn, 充充chōngchōng, 呵呵hēhē, 绉绉zhòuzhòu, 冲冲chōngchōng, 答答dādā, 撅撅juējuē, 瞪瞪dèngdèng.

Другие компоненты сс, которые имеют лексическое значение, относятся к знаменательным морфемам. Такие сс могут не только входить в состав прилагательных Асс, но и отдельно употребляются предложениях. Например:

(108) **茫茫**的雪原里躲藏起来mángmángde xuěyuānlǐ duǒcángqǐlái *‘Укрылся в бескрайней снежной равнине'*

(109) **皑皑**的白雪下面埋藏着像马蜂窝一样的冰窟窿 áiáide báixuěxiàmian máicángzhe xiàngmǎfēngwō yīyàngde bīngkūlóng *‘Под белоснежным снегом спрятана прорубь, похожая на осиное гнездо’*

К знаменательным морфемам сс причисляют также звукоподражания. Например, 哈哈hāhā *ха-ха*, 嘻嘻xīxī *хи-хи*, 呵呵hēhē *хе-хе* и другие.

Ма Цинчжу выдвинул критерии, по которым можно разграничить знаменательные морфемы сс и суффиксы сс. Он утверждал, что компоненты сс, способные присоединяться к четырем или более морфемам А, – это суффиксы, а компоненты сс, сочетающиеся только с тремя или меньше морфемами А, – являются знаменательными морфемами. Однако это не совсем так. Приведем две группы примеров.

1. 淋淋línlín может присоединяться к знаменательным морфемам 汗hàn *пот*, 湿shī *мокрый*, 水shuǐ *вода*, 血xuè *кровь;*

冲冲chōngchōng + 急jí *спешить*, 怒nù *сердиться*, 气qì *раздражаться*, 兴xīng *радоваться;*

墩墩dūndūn + 矮 ǎi *короткий*, 胖pàng *толстый*, 厚hòu *толстый*, 肉ròu *мясистый;*

1. 巴巴bābā + 淡dàn *пресный*, 干gān *сухой*, 紧jǐn *тесный*, 皱zhòu

 *сморщенный;*

乎乎hūhū + 黑hēi *черный*, 臭chòu *вонючий*, 胖pàng *толстый*, 热rè *горячий;*

溜溜liùliù + 光guāng *ясный*, 尖jiān *острый*, 酸suān *кислый*, 圆yuán *круглый*,乌wū *черный.*

Несмотря на то, что в первой группе компоненты сс способны сочетаться с четырьмя морфемами А, тут сс – это знаменательные морфемы, а во второй группе сс – это суффиксы. Различие заключается в том, что в первой группе знаменательные морфемы сс имеют ограничения по сочетаемости с морфемой А. Причем все морфемы А имеют общий семантический компонент с семантическим полем знаменательной морфемы сс. Например, лексическое значение всех морфем А, которые сочетаются с знаменательной морфемой 淋淋, имеющей значение *влажный, сырой*, связано с жидкостью (кровь, мокрый, вода, пот). Во второй группе суффикс сс может сочетаться с различными морфемами А, то есть нет никаких ограничений в сочетаемости.

Стоит отметить, что существуют компоненты сс, которые в одних случаях являются знаменательными морфемами, а в других – суффиксами. К ним относят компонент 巴巴bābā. Например, в прилагательном 眼巴巴yǎnbābā компонент сс является морфемой с лексическим значением. Если обратиться к словарю, то мы найдем прилагательное 眼巴巴 с одним из значений *быстро озираться по сторонам*. В словаре также можно найти диалектное слово 巴巴儿地bābāerde, которое означает *неотложный, срочно*. Поэтому в этом случае можно с уверенностью сказать, что сс – это знаменательная морфема.

Иначе обстоит дело со словами干巴巴gānbābā *сухой, скучный* и 紧巴巴 jǐnbābā *тесный*. В этих примерах невозможно выделить лексическое значение компонента 巴巴, поэтому в этих примерах сс – это, по-видимому, суффикс.

По подсчетам лингвиста Ван Чжицзюня, 91% удвоенных прилагательных модели Асс состоит из корня А и удвоенного корня сс, и всего лишь 9% составляют удвоенные прилагательные, состоящие из корня (А) и двусложного суффикса. Таким образом, основная часть удвоенных компонентов сс может самостоятельно функционировать в языке, и лишь незначительная часть сс является суффиксами, как呼呼hūhū и 巴巴 baba.

***Типы связей между компонентами А и сс***

Все прилагательные этой модели разделяются на четыре группы в зависимости от типа внутренней связи между компонентами А и сс, а именно:

1. копулятивная (сочинительная) связь;
2. атрибутивная (подчинительная) связь;
3. объектно-предикативная связь;
4. аффиксация.

***Копулятивная (сочинительная) связь***

Прилагательные модели Асс, образованные копулятивным способом, формируются из двух морфем А и сс, где морфема А – это односложное прилагательное, а морфема сс – удвоенное односложное прилагательное. Так как оба компонента - это прилагательные, к тому же их семантические домены равноправны, значение прилагательного Асс либо выводится по формуле лексическое значение морфемы А + лексическое значение морфемы сс, либо, если морфема А и морфема сс являются синонимами, значение прилагательного Асс = значению А = значению сс. Например：

(110) 翘起了**赤裸裸**的一只白腿qiàoqǐle chìluǒluǒde yīzhī báituǐ *‘Задрала обнаженную белую ногу’* (赤 *обнаженный, голый*, 裸 *оголять, обнажать*)

***Атрибутивная (подчинительная) связь***

По атрибутивной модели образуются прилагательные Асс, внутренняя структура которых: глагольная морфема А + знаменательная морфема сс. Например:

笑嘻嘻xiàoxīxī *улыбаться, радоваться, расплыться в улыбке, с улыбкой на устах* (笑 *смеяться*, 嘻嘻 *звукоподражание хи-хи*)

哭唧唧kūjījī *всхлипывать* (哭 *плакать*, 唧唧 *вздохнуть, вздох*)

Знаменательные морфемы сс в таких словах носят характер постпозиционного определения глагольной морфемы А.

***Объектно-предикативная связь***

Прилагательные Асс, образованные по данной модели, формируются следующим образом: именная морфема А + знаменательная морфема сс. Например:

泪汪汪lèiwāngwāng *заливаясь слезами* (泪 *слезы*, 汪汪*заливаться*)

金灿灿jīncàncàn *золотисто-яркий, ослепительно-блестящий*（金 *золото*, 灿灿 *блестеть*）

Здесь морфема А обозначает объект повествования, то есть то, что описывается, а морфема сс указывает на действие или состояние, характерное для этого объекта. В таких примерах значение прилагательного Асс не восходит к одному только лексическому значению А или к значению морфемы сс, лексическое значение прилагательного Асс складывается из значений двух его компонентов (А и сс) [李劲荣 2008, 89-90].

К словам с объектно-предикативной связью также относятся 光灿灿guāngcàncàn *ослепляющий* (光 *свет*, 灿灿 *блестеть*), 汗淋淋hànlínlín *весь в поту* (汗 *пот*, 淋淋 *сочиться, влажный*), 金闪闪jīnshǎnshǎn *сверкающий* (金 *золото*, 闪闪 *мерцать, сверкать*), 泪涟涟lèiliánlián *заливаясь слезами* (泪 *слеза*, 涟涟 *течь потоком*) и т.д.

***Аффиксация***

К этой группе относятся прилагательные модели Асс, которые образуются с помощью аффиксов, где А – это качественная морфема, а сс – это суффикс. Например:

臭乎乎chòuhūhū *дурно пахнущий* (臭 *вонючий*)

辣乎乎làhūhū *очень острый* (辣 *острый*)

胖乎乎pànghūhū *жирный* (胖 *толстый*)

热乎乎rèhūhū *очень горячий* (热 *горячий*)

尖溜溜jiānliūliū *очень острый, резкий* (尖 *острый*)

乌溜溜wūliūliū *очень черный* (乌 *черный*)

В этих примерах суффиксы сс не имеют никакого лексического значения, они служат в качестве грамматического показателя интенсивности или используются для ритмичности.

***Изменение тона***

С точки зрения тоновых изменений, все прилагательные модели Асс можно разделить на четыре группы.

1. Этимологический тон слога в составе комплекса сс первый (ровный), поэтому при образовании прилагательного Асс не происходит изменения тона. К таким словам относятся:

亮铮铮liàngzhēngzhēng *яркий, блестящий, сверкающий*

甜丝丝tiánsīsī *сладкий, очень вкусный, довольный, счастливый*

笑哈哈xiàohahā *с хохотом, заливаясь хохотом*

气吁吁qìxūxū *задыхаясь, запыхавшись*

喜冲冲xǐchōngchōng *радостно, в радостном воодушевлении*

皱巴巴zhòubābā *морщинистый, сморщенный*

羞答答xiūdādā *стыдливый, застенчивый*

响当当xiǎngdāngdāng *звонкий, громкий, превосходный, замечательный*

1. Этимологический тон слога в составе комплекса сс второй, третий или четвертый. После образования прилагательного Асс он изменяет свой изначальный тон на первый.

Со второго тона на первый:

乌油油wūyōuyōu *тёмный и влажный, чёрный и блестящий*（油yóu）

懒洋洋lǎnyāngyāng *разомлевший, томный, ленивый* (洋yáng)

С третьего тона на первый:

黑黝黝hēiyōuyōu *тёмный, чёрный* (黝 yǒu)

闹嚷嚷nàorāngrāng *шумный, оживлённый, людный*（嚷rǎng）

С четвертого тона на первый:

火辣辣huǒlālā*раскалённый, огненный, пламенный*（辣là）

沉甸甸chéndiāndiān *тяжёлый, увесистый, с тяжёлым сердцем*（甸diàn）

1. Этимологический тон слога в составе комплекса сс второй, третий или четвертый, однако после образования прилагательного Асс, этимологический тон сохраняется.

Второй тон:

赤条条chìtiáotiáo *совершенно голый, ничем не прикрытый*

泪涟涟lèiliánlián *залитый слезами*

Третий тон:

光闪闪guāngshǎnshǎn *блестящий, сверкающий*

直挺挺zhítǐngtǐng *прямой, негнущийся, застывший*

Четвертый тон:

空落落kōngluòluò *пустой, пустынный, унылый, печальный*

黄灿灿huángcàncàn *золотистый, яркий, сверкающий, блестящий*

1. Есть прилагательные Асс, в которых компонент сс имеет два варианта произношения:

空荡荡kōngdāngdāng (kōngdàngdàng) *пустой, пустынный*

赤裸裸chìluǒluǒ (chìluōluō) *совершенно голый, нагишом, в чём мать родила*

Вопрос, каким тоном следует произносить компонент сс (первым или этимологическим), очень интересовал лингвистов, однако выявить закономерности, влияющие на изменение или сохранение этимологического тона, не удалось.

Среди населения Китая проводилось исследование с целью узнать, каким тоном обычно произносится компонент сс в составе прилагательных, образованных по модели Асс. Ниже мы приведем таблицу, в которой указаны процентные соотношения ответов опрошенных в 1998 и 2012.

(Таблица 6)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Примеры(в первой строке этимологический тон) | 1998 г | 2012 г |
| 1-й тон | Этимоло- гический тон | Два чтения | Нет ответа | 1-й тон | Этимоло-гический тон | Два чтения | Нет ответа  |
| 白晃晃báihuǎnghuǎngbáihuānghuāng | 11 | 89 | 0 | 0 | 19.5 | 77 | 3 | 0.5 |
| 金晃晃jīnhuǎnghuǎng jīnhuānghuāng | 4 | 95 | 0 | 0 | 14 | 81.5 | 3.5 | 1 |
| 明晃晃 mínghuǎnghuǎng mínghuānghuāng | 5 | 94 | 0 | 1 | 19 | 77 | 3 | 1 |
| 火辣辣 huǒlàlàhuǒlālā  | 5 | 91 | 4 | 0 | 11.5 | 87.5 | 1 | 0 |
| 热辣辣 rèlàlà rèlālā | 6.5 | 90 | 2.5 | 1 | 14 | 82.5 | 3.5 | 0 |
| 金煌煌 jīnhuánghuángjīnhuānghuāng | 9 | 90.5 | 0.5 | 0 | 26.5 | 68.5 | 4.5 | 0.5 |
| 蓝盈盈lányíngyínglányīngyīng | 14 | 85 | 1 | 0 | 10 | 88 | 2 | 0 |
| 绿茸茸lǜróngrónglǜrōngrōng | 4 | 95 | 0 | 1 | 7 | 88.5 | 3.5 | 1 |
| 雾茫茫wùmángmángwùmāngmāng | 4.5 | 92.5 | 1 | 2 | 8.5 | 90.5 | 0.5 | 0.5 |
| 笑吟吟xiàoyinyínxiàoyīnyīn | 14 | 85 | 0.5 | 0.5 | 23.5 | 71.5 | 2.5 | 2.5 |
| 沉甸甸chéndiàndiànchéndiāndiān | 37.5 | 57 | 4 | 1.5 | 55.5 | 40.5 | 3.5 | 0.5 |
| 黑黝黝hēiyǒuyǒuhēiyōuyōu | 32.5 | 66 | 1 | 0.5 | 68.5 | 27 | 4.5 | 0 |
| 热腾腾rèténgténgrètēngtēng | 42.5 | 51.5 | 5.5 | 0.5 | 53 | 44 | 3 | 0 |

[孙万蜜，2002，118].

Как следует из таблицы компонент сс в составе прилагательных, образованных по модели Асс, чаще читается этимологическим тоном, однако намечается тенденция замены этимологического тона на первый. Можно заметить, что процент людей, которые считают, что комплекс сс в составе прилагательного Асс читается ровным (первым) тоном, к 2012 г. вырос.

Однако объяснить это явление пока не удается так же, как не удается объяснить, почему компоненты сс в составе некоторых слов читаются этимологическим тоном, тогда как другие меняют свой тон на первый.

***Семантические особенности***

В современном китайском языке модель Асс прилагательных является словообразовательной и формообразовательной моделью. Прилагательным, образованным по данной модели, присущи следующие характерные черты:

1. смысловая ассимиляция составных компонентов;
2. образность;
3. указание на субъективную оценку;
4. ограниченность сферы употребления;
5. указание на степень интенсивности.

***Смысловая ассимиляция***

Как мы уже указывали выше, морфема А в составе прилагательного Асс может быть не только качественной, но также именной и глагольной. В прилагательных Асс, где морфема А является существительным, лексическое значение такого существительного сводится к указанию на признак, наиболее характерный для обозначаемого существительным объекта. Например, иероглиф肉ròu имеет значение *мясо, плоть*. После удвоения в таких словах, как 肉嘟嘟ròudūdū *толстый, пухлый,* 肉鼓鼓ròugǔgǔ *мясистый, разбухший,* лексическое значение *мясо* преобразуется в значение *мясистый, толстый* [邱莉芹**,** 2005, 34]. Использование именной морфемы в прилагательных Асс легко объяснить известными ассоциативными представлениями о предметах и явлениях, когда какая-либо наиболее характерная черта предмета или явления ложится в основу нового качественного понятия. Рассмотрим также другие примеры:

光guāng *свет*光闪闪guāngshǎnshǎn *блестящий, сверкающий*光亮亮guāngliàngliàng *яркий, блестящий* (морфема 光 здесь обозначает свойство *светлый, блестящий*)

雾wù *туман*雾朦朦wùméngméng *туманный, рассеянны* (морфема雾 указывает на что-то непонятное, неясно*е*)

文wén письмена文绉绉wénzhōuzhōu *напыщенный, книжный*

毛máo *пух, шерсть*毛茸茸máorōngrōng *пушистый, мохнатый*

木mù *дерево*木呆呆mùdāidāi *остолбенелый* (здесь на первый план выходит ассоциация дерева с чем-то неподвижным, как, например, столб).

По такому же принципу образуется лексическое значение прилагательного Асс, где морфема А – глагол. В этом случае лексическое значение морфемы А сводится к указанию не на само действие, а на наиболее характерное для данного действия свойство или сопутствующий ему признак. Например:

笑xiào *смеяться, улыбаться*笑哈哈xiàohahā *с хохотом*, 笑呵呵xiàohēhē *посмеиваться, довольно ухмыляться*

活 *жить*活生生huóshēngshēng *живой, полный жизни*

***Образность***

Вторая отличительная черта прилагательных модели Асс – это образность. В большинстве случаев морфема А в прилагательных Асс является качественной, поэтому она обладает всеми функциями прилагательного, то есть может выражать признак предмета. После прибавления компонента сс к морфеме А наглядность и образность слова усиливается. Рассмотрим ниже два примера:

(111) 那座山**矮**，这座山高 nàzuòshān ǎi, zhèzuòshān gāo *‘Та гора низкая, эта гора высокая’*

(112) 那座山**矮趴趴** nàzuòshān ǎipāpā *‘Та гора крохотная’* (矮 *низкий* 趴 *лежать ничком*)

В первом предложении прилагательное 矮указывает только на такой признак горы, как её малая высота. Во втором предложении прилагательное 矮趴趴 описывает гору, как столь крошечную, что о ней можно подумать, будто она лежит ничком [胡双, 2011, 154-155].

***Субъективность оценки***

Третья специфичная черта прилагательных Асс – это присущее им указание на субъективность оценки. Прилагательные Асс имеют либо положительные, либо отрицательные коннотации, то есть прилагательное Асс может указывать на субъективное отношение говорящего к тому, о чем он говорит. Например:

(113) 孩子脸**红**háizi liǎn hóng *‘У ребенка красное лицо’*

(114) 孩子的脸**红扑扑**的háizideliǎn hóngpūpūde *‘Лицо ребенка румяное’*

В первом предложении просто описывается цвет лица, и не содержится дополнительной эмоциональной окраски. Во втором предложении прилагательное 红扑扑 хотя и указывает по-прежнему на цвет лица, однако употребление этого прилагательного возможно лишь в случае, если говорящий любуется лицом ребенка, т.е. слово红扑扑несомненно имеет положительную коннотацию.

Изменение эмоциональной окраски морфемы А, главным образом, решается за счет компонента сс. При присоединении разных компонентов сс к одинаковой морфеме А эмоциональная окраска слов может отличаться. Например, в слове 甜腻腻tiánnìnì *приторный, слащавый* видно, что к изначальному значению 甜 *сладкий* прибавился отрицательный оттенок, а слово 甜丝丝tiánsīsī *сладкий, очень вкусный, сладостный*, наоборот, имеет положительную коннотацию.

Рассмотрим теперь прилагательное 傻shǎ *глупый, тупой*, которое изначально несет отрицательную коннотацию. Слово 傻兮兮shǎxīxī *очень глупый*,по-прежнему имеет уничижительную, отрицательную окраску, а прилагательное 傻乎乎shǎhūhū *наивный, глуповатый* явно обладает положительным оттенком, предполагая симпатию. Например:

(115) 这孩子**傻乎乎**儿地瞪大了两只眼睛zhèháizi shǎhūhūérde dèngdàle liǎngzhī yǎnjing *‘Этот ребенок наивно распахнул свои глазки'*

Есть также прилагательные, образованные по модели Асс, которые в зависимости от контекста могут нести как положительный, так и отрицательный оттенки. Например: 胖乎乎pànghūhū. Само прилагательное 胖не имеет эмоциональной окраски и указывает на объективную характеристикучеловеческой фигуры. Однако после образования прилагательного Асс появляется оттенок неприязни. Например:

(116) 看他**胖乎乎**的样子，一看就知道不是什么好人！ kān tā pànghūhūde yàngzi, yīkān jiùzhīdao bùshì shénme hǎorén *‘Только увидишь его тучную фигуру, сразу поймешь, что он плохой человек!’*

В других случаях прилагательное 胖pàng *толстый* в составе прилагательного Асс может иметь положительную эмоциональную окраску любования чем-либо. Например:

(117) 这小孩长得**胖乎乎**，真可爱 zhè xiǎohái zhǎngde pànghūhū, zhēnkě’ài *‘Этот малыш такой пухленький, в самом деле, миленький'*

***Ограничение сферы употребления***

Качественная морфема А, входящая в состав прилагательного, образованного по модели Асс, как отдельное слово в современном китайском языке имеет широкую сочетаемость с другими словами. Она может описывать предметы, разнообразные явления и многое другое. После образования прилагательного Асс семантика слова сужается, становится более конкретной и используется лишь в отношении к конкретным предметам или явлениям [胡双2011, 156].

Рассмотрим прилагательное 红hóng *красный*. Сфера его употребления очень широка. Во-первых, оно обозначает цвет **红**裙子hóng qúnzi *красная юбка*, **红**背包hóng bēibāo *красный рюкзак*, **红**脸hóng liǎn *красное лицо* и т.д. Таких примеров очень много, так как прилагательное 红 может описывать цвет практически любого предмета. Во-вторых, это прилагательное также имеет значение *известный*. Например: 最**红**的明星zuì hóngde míngxīng *самая известная знаменитость*. Однако, когда морфема А соединяется с компонентом сс и входит в состав прилагательного Асс, сфера употребления такого слова сильно сужается, становится более конкретной, вследствие чего оно обычно может употребляться лишь с ограниченным числом слов. Например, прилагательное 红扑扑hóngpūpū *розовый, покрасневший, пылающий* обычно описывает только лицо человека и не может употребляться со многими существительными, с которыми может употребляться моносиллаб 红. Прилагательное 红艳艳hóngyànyàn *ярко-красный* обычно используется для описания цвета некоторых предметов, таких как цветы, плоды и т.д. В качестве еще одного примера возьмем прилагательное 黑hēi *черный*. Выступая в качестве отдельного слова, это прилагательное может сочетаться со многими существительными, но после вхождения в состав прилагательного 黑沉沉 hēichénchén *сумрачный, хмурый*, полученное прилагательное употребляется в основном при описании погоды.

***Указание на степень интенсивности***

Следующая характерная особенность прилагательных модели Асс заключается в том, что, когда одна и та же качественная морфема А присоединяется к различным морфемам сс, интенсивность признака, на который указывает лексическое значение полученного в итоге прилагательного Асс, может варьироваться. Приведем пример с прилагательным 凉liáng *прохладный*. Прилагательные 凉津津liángjīnjīn и 凉丝丝liángsīsī обозначают лишь небольшую степень выраженности признака, к которому сводится значение прилагательного 凉, то есть *едва, чуть-чуть прохладный*. Прилагательное 凉阴阴liángyīnyīn по значению совпадает с лексическим значением 凉, то есть обозначает нейтральную степень интенсивности признака. Прилагательное 凉刷刷liángshuāshuā обозначает уже высокую степень прохлады, то есть *очень прохладно*. Самой высокой интенсивностью обладает прилагательное凉飕飕liángsōusōu, по значению оно больше тяготеет к прилагательному 冷lěng *холодный, морозный*.

После удвоения не всегда происходит усиление или уменьшение интенсивности признака. Иногда после образования прилагательного модели Асс значение исходного и полученного прилагательного не отличается. Например, 黑黝黝hēiyǒuyǒu тождественно значению黑hēi. Мы опросили нескольких носителей языка, идентичны ли значения словосочетаний **黑黝黝**的石头hēiyǒuyǒude shítou *черный камень* и 黑石头hēi shítou *черный камень*. Их ответы во всех случаях были положительными.

В корпусе мы нашли пример, который также подтверждает наш вывод:

(118) 国古代神话里一位身穿黑袍站在龟蛇背上的神,因玄武岩的颜色也是**黑黝黝**的 guó gǔdài shénhuàlǐ yǒu yīwèi shēnchuān hēipáo zhànzài guīshé bēishàngde shén, yīn xuánwǔyánde yánsè yě shì hēiyǒuyǒude *‘Древняя китайская легенда гласит, что некий дух, стоявший на спине черепахи и змеи, был одет в черный халат, так как цвет скалы духа покровителя Сюань У тоже черный'*

***Синтаксико-грамматические особенности***

Удвоенные прилагательные модели Асс, где А – это глагольная морфема, обычно всегда выступают в функции сказуемого. Если компонент А – качественная или именная морфема, то примерно в 70% примеров – это определение. Далее следует сказуемое, и реже всего подобные прилагательные встречается в функциях пост- и препозитивного обстоятельства.

***Сказуемое***

В функции сказуемого некоторые прилагательные модели Асс изредка могут оформляться наречием 有点yǒudiǎn *немного*:

(119) 气候有点**凉丝丝**的qìhòu yǒudiǎn liángsīsīde *‘Погода немного холодноватая’*

Выше мы писали о том, что удвоенные прилагательные не употребляются с видо-временными показателями, однако в корпусе Пекинского университета мы нашли пару примеров, где после прилагательных Асс стоит показатель прошедшего времени 了 le:

(120) 只看了一会儿，哈里的眼睛就**水汪汪**了zhǐ kànle yīhuìr hālǐde yǎnjing jiù shuǐwāngwāngle *‘Только взглянув, глаза Гарри засияли’*

(121) 全身已经**汗淋淋**了quánshēn yǐjīng hànlínlín *‘Уже весь с ног до головы покрылся потом’*

***Определение***

В фунции определения может иногда пускаться суффикс 的 de при условии, что после прилагательного Асс стоит двусложное существительное. Между прилагательным и существительным может ставиться счетный комплекс, в этом случае суффикс 的 также опускается:

(122) **绿油油**菜地lǜyóuyóu càidì *‘Зеленый-зеленый огород’*

(123) **黑沉沉**一大片林子hēichénchén yī dà piàn línzi *‘Большой темный лес’*

***Постпозитивное обстоятельство***

(124) 马路变得**湿淋淋**、**黑油油**mǎlù biànde shīlínlín hēiyóuyóu *‘Проезжая часть стала очень мокрой и иссиня-черной’*

(125) 正当夏日时节，平原上庄稼长得**绿油油**的zhèngdāng xiàrì shíjié píngyuánshàng zhuāngjia zhăngde lǜyóuyóu *‘Именно в летнее время посевы на полях сочно-зеленые’*

***Препозитивное обстоятельство***

(126) **笑哈哈**地开始与大家握手xiàohahāde kāishǐ yǔ dàjiā wòshǒu *‘С хохотом начал пожимать всем руку’*

Изредка может опускаться 地 de:

(127) 贝蒂带着满身伤痕**汗淋淋**跑了回来bèidì dàizhe mǎnshēn shānghén hànlínlín pǎole huílái *‘Бетти, обливаясь потом, прибежала вся в ссадинах’*

**Модель АВсс.** Данная модель формируются путем присоединения к двусложной морфеме АВ удвоенного компонента сс. По количеству примеров наиболее часто встречающиеся прилагательные модели АВсс это:

小心翼翼xiǎoxīnyìyì *с особой осторожностью, бережно, внимательно, сосредоточенно* [2315];

兴致勃勃xìngzhìbóbó *сильно воодушевленный* [2230];

忧心忡忡yōuxīnchōngchōng *быть охваченным сильным беспокойством [тревогой], грустный* [1204];

生机勃勃shēngjībóbó *активный, энергичный, динамичный, живой* [1117];

雄心勃勃 xióngxīn bóbó *амбициозный, целеустремленный* [958];

喜气洋洋 xǐqìyángyáng *охваченный радостным волнением, вне себя от радости* [819];

大名鼎鼎 dàmíngdǐngdǐng *прославленный, знаменитый* [671];

风尘仆仆 fēngchénpúpú *беспокойный, хлопотливый, впопыхах* [646];

生气勃勃 shēngqìbóbó *преисполненный жизненной энергии, процветающий, жизнеутверждающий* [617];

热气腾腾 rèqìténgténg *пышущий жаром, горячий* [610];

白发苍苍 báifàcāngcāng *седой, седовласый* [523].

***Внутренняя структура***

Сначала рассмотрим компонент АВ. Проанализировав 50 прилагательных модели АВсс, мы выяснили, что в большинстве случаев АВ является существительным, при чем почти в половине случаев в качестве компонента В в их составе встречаются морфемы 气qì и心xīn. Например:

B = 气: 热气rèqì *жара, горячка, порыв*, 怒气nùqì *гнев, ярость*, 暮气 mùqì *сумерки, закат*, 喜气xǐqì *счастье, удача, радость*;

B = 心: 野心 yěxīn *амбиции, коварство*, 雄心 xióngxīn *мужество, отвага*, 忧心yōuxīn *печаль, тоска*, 忠心zhōngxīn *преданность, лояльность*.

Также АВ может являться прилагательным: 得意déyì *довольный, самодовольный*, 老实lǎoshi *скромный, простой, честный*, 可怜 kělián *жалкий, бедный*, 神秘shénmì *таинственный, загадочный*, 肉麻ròumá *отвратительный, противный*, 严重yánzhòng *серьёзный, тяжёлый, грубый* и др.

Бывают случаи, когда АВ – это не слово, а словосочетание, где между компонентами А и В существует определительная связь: 白雪báixuě *белый снег*, 铁板tiěbǎn *железный лист*, 白发báifà *седые волосы*, 瘦骨shòugǔ *тонкая кость*, 饥肠 jīcháng *голодный (пустой) желудок*.

Что же касается компонента сс, то, как правило, – это слово, которое имеет свое лексическое значение и способно употребляться самостоятельно. Например: 洋洋yángyáng *прекрасный, пышный, безбрежный*, 皑皑áiái *белый, белоснежный, чистый*, 苍苍cāngcāng *старый, седой*, 勃勃bóbó *буйный, пышный* и др. Часто прилагательные АВсс, где сс – это знаменательное слово, могут встречаться в конструкции сс + 的 de + АВ. Если компоненты АВ и сс меняются местами, то перед нами уже не прилагательное, а словосочетание (прилагательное + существительне). Например:

(128) **勃勃**的雄心 bóbóde xióngxīn *‘Большое мужество’*

(129) **皑皑**的白雪 áiáide báixuě *‘Белоснежный снег’*

(130) **洋洋**的喜气 yángyángde xǐqì *‘Бескрайняя радость’*

Суффиксов сс намного меньше. К ним относятся 巴巴bābā и 兮兮xīxī: 恶心兮兮ěxīnxīxī *с большим отвращением, через силу*, 老实巴巴lǎoshibābā *очень простой, уживчивый, покладистый, честный*.

***Семантика***

Это формообразовательная и словообразовательная модель. В случаях, где компонет сс – это суффикс (兮兮xīxī, 巴巴bābā), происходит усиление интенсивности значение компонента АВ. По значению такие удвоенные прилагательные АВсс приравниваются к значению прилагательного АВ, оформленного наречием степени 很hěn *очень* (很 + AB). Например:

老实巴巴lǎoshibābā *очень скромный, уживчивый, честный, правдивый, прямой, искренний* (老实 lǎoshi *простой, уживчивый, покладистый, честный, правдивый*) = 很老实hěnlǎoshi;

可怜巴巴 kěliánbābā *бедненький, очень жалобный, плачевный* (可怜 kělián *жалкий, плачевный, бедный, несчастный, жалобный*) = 很可怜hěnkělián;

神秘兮兮shénmìxīxī *очень таинственный, загадочный, непостижимый* (神秘 shénmì *мистический, таинственный*) = 很神秘hěnshénmì;

肉麻兮兮ròumáxīxī *ужасно противный, просто тошнотворный, очень слащавый* (肉麻 ròumá *мерзкий, противный, слащавый*) = 很肉麻hěnròumá;

善良兮兮shànliángxīxī *очень добрый, сердечный* (善良 shànliáng *добрый, добросордечный*) = 很善良 hěnshànliáng.

В большинстве же случаев, эта модель является словообразовательной. Как и у модели Асс, отличительной семанитической особенностью модели АВсс является смысловая ассимиляция. В этих случаях компонент АВ является либо существительным, либо словосочетанием. Например:

心事重重xīnshìchóngchóng *озабоченный, обеспокоенный* (心事 xīnshì *заботы*);

野心勃勃yěxīnbóbó *очень амбициозный, карьеристский* (野心 yěxīn *амбиции, честолюбие*);

生机勃勃shēngjībóbó *очень активный, энергичный, динамичный* (生机shēngjī *жизнеспособность, жизненные силы, жизнь*);

瘦骨嶙嶙shòugǔlílí *костлявый, кожа да кости, очень худой* (瘦骨shòugǔ *тонкая кость*)

Выше мы рассмотрели случаи, где основная смысловая нагрузка падает на первый компонент АВ. Изредка бывают случаи, когда значение прилагательного АВсс складывается из значения второго компонента сс. Например:

白雪皑皑báixuěáiái *белоснежный* (白雪báixuě *белый снег*, 皑皑 *очень белый, белосежный*);

行色匆匆xíngsècōngcōng *очень быстро, второпях, в спешке* (行色 xíngsè *выражение лица*, 匆匆cōngcōng *быстро, поспешно, в спешке*).

***Синтаксико-грамматические функции***

Основными синтаксическими функциями данной модели являются сказуемое и препозитивное обстоятельство, которые встречаются примерно в 75% всех примеров. На втором месте – определение, на третьем – постпозитивное обстоятельство.

***Препозитивное обстоятельство***

(131) **神秘兮兮**地告诉shénmìxīxīde gàosu *‘Очень загадочно сказал’*

***Сказуемое***

(132) 他把自己说得那么**可怜巴巴**的，使她深受感动tā bǎ zìjǐ shuōdé nàme kěliánbābāde shǐtā shēnshòu gǎndòng *‘Он так жалобно о себе рассказывал, что глубоко тронул ее’*

***Определение***

(133) 望着**白雪皑皑**的山峰wàngzhe báixuěáiáide shānfēng *‘Смотря на белоснежные горные пики’*

***Постпозитивное обстоятельство***

(134) 她的生活就会变得**死气沉沉**、毫无意义tāde shēnghuó jiù huì biànde sǐqìchénchén háowúyìyì *‘Ее жизнь вскоре станет унылой и бессмысленной’*

Исходя из рассмотренных примеров в корпусе Пекинского университета, мы сделали вывод, что прилагательные модели АВсс имеют следующие грамматические особенности:

1. в единичных случаях такие прилагательные могут оформляться наречиями степени 最zuì *самый* и 更gèng *ещё более*:

(135) 最**雄心勃勃**的企图zuì xióngxīn bóbóde qǐtú *‘Самая амбициозная попытка’*

(136) 他便把心思转到一项更**雄心勃勃**的项目上去tā biàn bǎ xīnsi zhuǎndào yīxiàng gèng xióngxīnbóbóde xiàngmù shàngqù *‘Он переключил свои помыслы на более амбициозный проект’*

1. некоторые прилагательные модели АВсс оформляются наречиями 有点yǒudiǎn, 有些 yǒuxiē *немного, несколько*:

(137) 可那个女同事偏偏有点**神经兮兮**kě nàge nǚtóngshì piānpiān yǒudiǎn shénjīngxīxī *‘Та сотрудница, наоборот, была немного напряжена’*

(138) 贝蒂大娘说得有点**可怜巴巴** bèidì dàniáng shuōdé yǒudiǎn kěliánbābā *‘Тетя Бетти произнесла немного жалобным тоном’*

(141) 有些**忧心忡忡**地望着我 yǒuxiē yōuxīnchōngchōngde wàngzhe wǒ *‘С небольшой тревогой смотрела на меня’*

**Заключение**

В данной работе были рассмотрены феномен удвоения прилагательных в современном китайском языке, их классификации, модели, структура, семантические и синтактико-грамматические свойства. Можно сделать выводы, что удвоенные прилагательные ­– весьма распространённое явление в современном китайском языке. Они являются средством художественной выразительности и экспрессивности языка, делают речь более живой и насыщенной, поэтому широко распространены в разговорной речи и художественной литературе. Некоторые авторы в своих произведениях могут употреблять сразу по 3-4 повтора в одном предложении, преднамеренно желая сделать предложение более выразительным.

Раскрыв все поставленные перед собой задачи, мы сделали следующие выводы.

1) Мы выяснили, что повтор прилагательных применительно к китайскому языку – это удвоение либо целого слова, либо одной из морфем двусложного слова, а также присоединение к односложной или двусложной морфеме удвоенной односложной морфемы, в результате чего по внешней форме полученное прилагательное напоминает удвоенное слово.

2) Прилагательные китайского языка делятся на два разряда: качественные и интенсивные. Прилагательные обоих разрядов имеют редуплицированные формы, однако модели, по которым удваиваются качественные и интенсивные прилагательные, отличаются друг от друга. Подавляющее большинство качественных прилагательных не имеют редуплицированную форму. Не удваиваются:

* прилагательные, заимствованные из других языков при помощи фонетической кальки;
* большинство двусложных прилагательных, которые содержат одну или две именные морфемы;
* двусложные прилагательные, которые начинаются с морфем 一yī，两liǎng，无wú，不bù，可kě;
* прилагательные, входящие в группу连绵字;
* многие прилагательные, принадлежащие к 书面语shūmiànyǔ *книжной лексике*;
* качественные прилагательные, относящиеся к типу 绝对性juéduìxìng “*абсолютных*”;
* прилагательные, относящиеся к типу 坏字眼huàizìyǎn *слова с отрицательным значением*;
* значительная часть прилагательных, описывающих черты характера человека.

3) Классификаций удвоенных прилагательных, предложенных китайскими лингвистами, огромное количество и все они различны. Мы решили, что самым лучшим способом является разграничение всех моделей на модели удвоенных качественных прилагательных и удвоенных интенсивных прилагательных. Те удвоенные прилагательные, в которых не происходит процесс редупликации, мы выделили в отдельную группу. Далее мы разделили первую группу (модели удвоения качественных прилагательных) на:

* модели односложных прилагательных:
* полный повтор;
* повтор со вставкой;
* модели двусложных прилагательных:
* полный повтор;
* частичный повтор.

Вторую группу (модели удвоенных интенсивных прилагательных) мы разделили следующим образом:

* модели односложных прилагательных:
* полный повтор;
* частичный повтор.

Третья группа состоит из:

* модели односложных прилагательных;
* модели двусложных прилагательных.

4) Прилагательные образуют наибольшее количество моделей повторов по сравнению с другими частями речи. Традиционно принято считать основными 5 моделей: АА, ААВВ, АcАВ, ВАВА, АВВ (от качественного прилагательного АВ). Остальные модели, такие как Асс, BBA, ABB (от интенсивного прилагательного ВА), АbАc, АbcА, АВcc, считаются спорными и еще недостаточно изученными. В своей работе мы попытались описать все модели, которые нашли в китайских источниках.

5) В основном удвоенное прилагательное формируется от односложного или двусложного прилагательного, однако бывают случаи, когда один из компонентов полученного редуплицированного прилагательного является именной или глагольной морфемой. Это относится к моделям Асс и АВсс. В таких прилагательных компонент сс может как быть знаменательной морфемой, так и суффиксом.

6) Применительно к прилагательным редупликация может выполнять как формообразовательную функцию, так и словообразовательную функцию. К исключительно формообразовательным моделям относят: АА, ААВВ, BABA, АcАВ, AbcA. Остальные модели могут участвовать как в формообразовательных, так и в словообразовательных процессах. Главными семантическими характеристиками удвоенных прилагательных являются:

* указание на степень интенсивности;
* указание на уменьшительно-ласкательный оттенок;
* смысловая ассимиляция;
* образность;
* указание на субъективную оценку;
* ограничение сферы употребления;
* получение новой лексической единицы.

 7) В предложениях удвоенные прилагательные могут выступать в качестве сказуемого, определения, пост- и препозитивного обстоятельства. В очень редких случаях модель АА может стоять на месте подлежащего. Мы выяснили, что основной синтаксической функцией моделей АА, АbAc, ABB (BA АВВ) и Асс является определение. Моделей AbcA, ABcc, ABB (АВ АВВ), AcAB и ВАВА – сказуемое, а моделей ААВВ и ВВА – препозитивное обстоятельство. Мы также показали, что употребление удвоенных прилагательных уже, чем неудвоенных, так как они имеют некоторые ограничения по сочетаемости. Это, прежде всего, проявляется в том, что удвоенные прилагательные не употребляются в сравнительных конструкциях, с видо-временными суффиксами, а также с отрицаниями и наречиями степени. Однако в своей работе мы показали, что изредка эти правила могут нарушаться, но все-таки они несвойственны удвоенным прилагательным.

8) Тоновые изменения характерны только для трех моделей удвоенных прилагательных: АА, ААВВ и Асс. Принято считать, что второй компонент А (АА), ВВ (ААВВ) и сс (Асс) следует произносить первым тоном, независимо от этимологического тона, а вторую морфему А (ААВВ) – нулевым тоном. Однако это условие не всегда действует, и в основном носители языка произносят все компоненты в этимологическом тоне. Выявить закономерности, влияющие на изменение или сохранение этимологического тона, не удается.

Из всего вышеизложенного следует, что повтор прилагательных можно назвать важнейшим средством формообразования и словообразования в современном китайском языке. Их следует выделять в отдельный языковой приём, из-за своего разнообразия и функциональности.

**Список литературы**

***Литература на русском языке***

1) Горгониев Ю.А. Прилагательные с удвоенным комплексом в китайском языке // Языки Юго-Восточной Азии. М.: "Наука", 1980. – С. 86-98.

2) Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. М.: «Просвещение», 1989. – С. 318.

3) Иванов А. И., Поливанов Е. Д. Грамматика современного китайского языка: М.: «Едиториал УРСС», 2003. – С. 304

4) [Кондрашевский С.А.](http://istina.imec.msu.ru/workers/1410485/) Особенности грамматического оформления прилагательных в китайском языке в грамматической концепции Чжу Дэси // Материалы докладов 14-ой Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых Ломоносов – 2007. Секция Востоковедение и африканистика. Под ред. Шлыкова П.А.. М.: «Гуманитарий», 2007.

5) Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка. Слово и предложение. М.: «Восточная литература», 1961. – С. 32-38.
6) Рахимбекова Л. Ш. О повторах прилагательных в китайском языке // М.: Вестник Московского университета, серия 13, «Востоковедение», 1987. – С. 56- 65.

7) Реформатский А.А. Введение в языкознание. М.: «Аспект Пресс», 1996. – С. 536.

8) Румянцев М.К. О прилагательных с удвоенной второй морфемой в современном китайском языке // М.: "Советское востоковедение", № 3, 1958. – C. 45-51.

9) Солнцев В. М. Введения в теорию изолирующих языков. М.: «Восточная литература» РАН, 1995. – С. 224.

10) Спешнев Н. А. Фонетика китайского языка. Ленинград: «Издательство Ленинградского Университета», 1980. – С. 10.

***Литература на английском языке***

11) Charles N. Li, Sandra A. Thompson. Reference: Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar. Berkeley: University of California Press, 1989. – P. 28-36.

12) Chen Feng-Yi, Ruo-Ping Jean MO, Chu-Ren Huang and Keh-Jiann Chen. Reduplication in Mandarin Chinese: Their Formation Rules, Syntactic Behavior and ICG Representation. Taipei: Proceedings of ROCLING V, September. 18-20th. 1992. – P. 215-234.

13) Feng Guanjun Bella. Lexical category Specific constraints: Mandarin verb versus adjective reduplication. California: USC Working Papers in Linguistics, 2003. – Р. 12.

14) Waltraud PAUL. Adjectival Reduplication in Mandarin Chinese. Vienna: 11th International Morphology Meeting, February 14-17, 2004. – Р. 8.

15) Waltraud PAUL. Adjectives in Mandarin Chinese // Adjectives: Formal Analyses in Syntax and Semantics. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010. – P. 115-154.

16) Zhijun Wang. The Head of the Chinese Adjectives and ABB Reduplication // Proceedings of the 22nd North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-22) & the 18th International Conference on Chinese Linguistics. Vol 1. Cambridge, MA: Harvard University, 2010. – P. 232-245.

***Литература на китайском языке***

17) 崔蕊, 现代汉语双音节形容词重叠式AABB的语音形式分析. 北京, 语言研究, 2009. 第2期. – 24-26 页 // Cui Rui, Analysis on the Phonological Form of AABB Pattern of Two-Syllable Reduplicated Adjectives in Modern Chinese Language. Peking, Studies in Linguistics, 2009. №2. – P. 24-26.

18) 代曼漫, 周良睿, 论性质形容词ABAB式重叠的词性文史研究. 六盘水, 科教文汇, 2014. 第14期. – 48-49页 // Dai Manman, Li Liangrui, Analysis on World-Class of ABAB Character Adjectives. Liupanshui, The Science Education Article Collects, 2014. №17. – P. 48-49.

19) 鄂巧玲, AA式形容词状语的考察分析. 南京, 南京师范大学报, 2001. 第1期. – 67-73页 // E Qiaoling, Research and Analysis on the “AA” Adjectives. Nanjing, Journal of Literature School, Nanjing Normal University, 2001. №1. – P. 67-73.

20) 郭飞飞, 浅谈“A里AB式”. 内蒙古, 语言学刊, 2011. 第12期. – 13-14页 // Guo Feifei, Discuss A-li-AB Pattern. Inner Mongolia, Academic Journal, 2011. №12. – P. 13-14.

21) 胡双, 现代汉语ABB式形容词的色彩意义研究. 济南, 山东行政学院学报, 2011. 第3期. – 153-156 页 // Hu Shuang, Researching the Meaning of Modern Chinese ABB type of Adjectives. Jinan, Journal of Shandong academy of governance, 2011. №3. – P. 153-156.

22) 蒋绍愚, 近代汉语研究概况. 北京, 北京大学出版社, 1996. – 286页 // Jiang Shaoyu, Review of Modern Chinese Research. Peking, Peking University Press, 1996. - P. 286.

23) 李凤呤, 双音节性质形容词ABAB式的重叠---兼与AABB式比较. 厦门, 集美大学学报, 2006. 第2期. – 58-62页 // Li Fengyin, ABAB Style Overlapping of Double Syllable Character Adjectives – In comparison with AABB Style. Xiamen, Journal of Jimei University, 2006. №2. – P. 58-62.

24) 李劲荣, ABB式状态形容词的量级表现及其成因. 银川, 宁夏大学学报（人文社会科学版）, 2006. 第4期. – 16-23页 // Li Jingrong, Degree of Expression and Origin of ABB type of Relative Adjectives. Yinchuan, Journal of Ningxia University (Scholar and Social Sciences), 2006. №4. – P. 16-23.

25) 李劲荣, ABB式形容词的构成方式. 赣州, 赣南师范学院学报, 2008. 第1期. – 87-91页 // Li Jingrong, The way of form ABB Adjectives. Ganzhou, Journal of Gannan Normal University, 2008. №1. – P. 87-91.

26) 李劲荣, 现代汉语形容词生动形式的语用价值. 北京, 中国社会科学出版社, 2014. – 255页 // Li Jingrong, Pragmatic Value of the Vivid Form of Chinese Adjectives. Peking, China Social Sciences Press, 2014. - P. 5-113.

27) 李莺, 重叠形容词变调问题的考察. 韶关, 韶关学院学报(社会科学版), 2001. 第11期. – 14-20页 // Li Ying, On the Tone’s Transformation of the Chinese Adjective Repetition Patterns. Shaoguan, Journal of Shaoguan Universuty (Social Science), 2001. №11. – P. 14-20.

28) 李宇明, 双音节性质形容词的ABAB式重叠. 武汉, 汉语学习, 1996. 第4期. – 24-27页 // Li Yuming Reduplication of Two-Syllable Qualitative Adjectives of ABAB Pattern. Wuhan, Chinese Language Learning, 1996. №4. – P. 24-27.

29) 刘增寿, 不能重叠的双音节形容词刍议. 雁北, 雁北师院学, 1995. 第5期. – 29-31页 // Liu Zengshou, Describe Two-Syllable Adjectives which have no Reduplicated Form. Yanbei, Journal of Yanbei University, 1995. №5. – P. 29-31.

30) 刘春霞, 性质形容词与状态形容词的异同. 和田, 和田师范专科学校学报, 2009. 第5期. – 29-32页 // Liu Chunxia, Differences between Qualitative and Relative Adjectives. Hetian, Journal of Hotan Teachers College, 2009. №5. – P. 29-32.

31) 刘志生, 略论ABB式构词法. 成都, 四川师范大学学报 (哲学社会科学版), 1997. 第1期. – 40-57页 // Liu Zhisheng, Brief discussion of word-building of ABB model. Chengdu, Journal of Sichuan Normal University (Philosophy and Social Sciences), 1997. №1. – P. 40-57.

32) 毛向樱, 双音节状态形容词与性质形容词ABAB式的比较研究. 牡丹江, 牡丹江师范大学(哲社版), 2012. 第1期. – 98-99页 // Mao Xiangying, The Comparative Research of Two-Syllable Qualitative and Relative Adjectives of ABAB Pattern. Mudanjiang, Journal of Mudanjiang Normal University (Philosophy Sciences), 2012. №1. – P. 98-99.

33) 邱莉芹, ABB 式形容词的语用特征及类化表现. 连云港, 连云港师范高等专科学校学报, 2005. 第2期. – 34-45页 // Qiu Liqin, A Pragmatic Characteristic and Expression of Reduplication Adjectives of ABB Model. Lianyungang, Journal of Lianyungang Teachers College, 2005. №2. – P. 34-45.

34) 邱莉芹, 现代汉语形容词重叠的形式特征. 连云港, 联云港师范高等专科学校学报, 2001. 第2期. – 23-27页 // Qiu Liqin, Characteristics of Reduplication forms of Chinese Adjectives. Lianyungang, Journal of Lianyungang Teachers College, 2001. №2. – P. 23-27.

35) 石锓, 形容词ABAB式重叠的种类，形成时间及其他. 北京, 广播电视大学学报（哲学社会科学版）, 2004. 第4期. – 85-89页 // Shi Qin The Sort and Formative Time of Adjective ABAB’s Reduplication and Others. Peking, Journal of Radio & TV University (Philosophy & Social Sciences), 2004. №4. – P. 85-89.

36) 孙万密, 关于ABB式形容词中的BB读音问题. 长沙, 文学界 (理论版), 2002. 第1期. – 117-119页 // Sun Wanmi, About problem of pronunciation of BB component in ABB type of Adjectives. Changsha, Wenxuejie (theory edition), 2002. №1. – P. 117-119.

37) 唐子恒, 汉语ABB式形容词的形成和发展. 济南, 哲学社会科学版, 2004. 第1期. – 12-18页 // Tang Ziheng, Formation and development of Chinese adjectives of ABB model. Jinan, Journal of Philosophy and Social Sciences, 2004. №1. – P. 12-18.

38) 王峰, 现代汉语单音节形容词重叠AA式的原型效应. 枚方, 研究论集, 2015. 第101期. – 41-51 页 // Wang Feng, Prototype Effects of AA type Adjectives of Modern Chinese. Meifang, Journal of Inquiry and Research, 2015. №101. – P. 41-51.

39) 王国栓, 汉语形容词AA式重叠与量范畴. 武汉, 汉语学习, 2004. 第7期. – 24-26页 // Wang Guoshuan, Adjective Reduplication in Chinese and Quantity Category. Wuhan, Chinese Language Learning, 2004. №4. – P. 24-26.

40) 王立, 中国语法理论. 北京, 中华书局, 1954. – 362-367 页 // Wang Li, China’s Grammatical Theory. Peking, Zhonghua Book Company, 1954. P. 362-367.

41) 王力, 汉语音韵. 北京, 中华书局, 1980. – 41页 // Wang Li, Chinese Rhyme. Peking, Zhonghua Book Company, 1980. – P. 41.

42) 王树建, ABB式形容词的语素法教学. 内蒙古, 内蒙古电大学刊, 2008. 第11期. – 38-39 页 // Wang Shujian, Study of Morphemes of ABB type Adjectives. Inner Mongolia, Journal of Inner Mongolia Radio & TV University, 2008. №11. – P. 38-39.

43) 翁颖萍, AA式形容词状语在S+A+V+O中的语义指向分析. 杭州, 浙江树人大学学报, 2006. 第1期. – 112-114 页 // Weng Yingping, Semantic Referential Analysis of AA type Adjective Adverbial in S+A+V+O. Hangzhou, Journal of Zhejiang Shuren University, 2006. №6. – P. 112-114.

44) 武焕丽, “A里AB”构式新解. 成都, 四川外语学院学报（哲社版）, 2001. 第1期. – 79-83 页 // Wu Huanli, Reanalysis of “AliAB” Construction. Chengdu, Journal of Sichuan International Studies University (Social Studies Edition), 2011. №1. – P. 79-83.

45) 吴若愚, 形容词重叠形式ABB式和AABB式读音规范刍议. 伊宁, 伊犁师范大学学报, 2005. 第1期. – 73-74页 // Wu Ruoyu, A Study of the Pronunciation in the Two Adjectival Reduplications-ABB, AABB. Yining, Journal of ILi Teachers College, 2005. №1. – P. 73-74.

46) 吴永德, 现代汉语形容词AA式的附加意义. 北京, 华中师范大学口分校学报, 2008. 第1期. – 42-44 页 // Wu Yongde, Additional Meaning to AA type Adjectives of Modern Chinese. Peking, Journal of Central China Normal University Hankou Branch, 2008. №1. – P. 42-44.

47) 杨昌领, “ABB”式状态形容词的认知解构. 开封, 开封教育学院学报, 2014. 第2期. – 5-7 页 // Yang Changling, Cognitive Deconstruction of “ABB” type Relative Adjectives. Kaifeng, Journal of Kaifeng Institute of Education, 2014. №2. – P. 5-7.

48) 杨洪建, 汉语形容词重叠结构的分类及语法意义. 南宁, 第五届国际双语学研讨会论文集, 2007. – 621-631 页 // Yang Hongjian, Classification and Grammatical Meaning of Chinese Adjectives Overlapping. Ningxia, Thesis Compilation at the 5th International Seminar on Bilingualism, 2007. – P. 621-631.

49) 姚占龙, 同根ABB式状态形容词及其量级考察. 北京, 世界汉语教学, 2006. 第3期. – 72-82 页 // Yao Zhanlong, Research on the Scales and Different types of ABB Pattern of Relative Adjectives. Peking, Chinese Teaching in the World, 2006. №3. – P. 72-82.

50) 张丹, 汉语中ABB型状态形容词的构成分析. 沈阳, 沈阳农业大学学报（社会科学版）, 2005. 第1期. – 124-126 页 // Zhang Dan, Analysis of ABB Pattern Composition in Chinese Language. Shenyang, Journal of Shenyang Agricultural University (Social Sciences Edition), 2005. №1. – P. 124-126.

51) 张国宪, 性质形容词重论. 北京, 世界汉语教学, 2006. 第1期. – 5-7 页 // Zhang Guoxian, Re-analysis of the Qualitative Adjectives. Peking, Chinese Teaching in the World, 2006. №1. – P. 5-7.

52) 张力立, 浅论ABB式形容词. 博士论文, 陕西师范大学, 2001. – 24 页 // Zhang Lili, Discuss ABB type of Adjectives. Ph.D. Dissertation, Shanxi Normal University, 2001. – p. 24.

53) 赵永新, 析ABAC式四字语. 北京, 语言教学与研究, 1997. 第3期. – 140-147 页 // Zhao Yongxin, Analysis of Four-character words of ABAC type. Peking, Language Teaching and Linguistic Studies, 1997. №3. – P. 140-147.

54) 朱德熙, 现代汉语语法研究. 北京, 商务印书馆, 1997. – 67-103 页 // Zhu Dexi, Modern Chinese Grammar Research. Peking, The Commercial Press, 1997. – P. 67-103.

55) 朱德熙, 语法讲义. 北京, 商务印书馆, 1997. – 73-75 页 // Zhu Dexi, Grammar Lectures. Peking, The Commercial Press, 1997. – P. 73-75.

56) 朱妍娇, AA式形容词定语的考察分析. 南宁, 广西就业技术学院学报, 2014. 第2期. – 80-83 页 // Zhu Yaojiao, Research and Analysis of the “AA” type of Attributive Adjectives. Nanning, Journal of Guangxi Vocational and Technical College, 2014. Vol.7. №2. – P. 80-83.

***Словари, справочники и интернет-ресурсы***

57) Большой китайско-русский словарь в 4 т. / ред. И. М. Ошанин. – М.: Издательство «Наука», – 1983.

58) Большая советская энциклопедия (главный редактор А.М. Прохоров) – 3-е издание, – М.: Советская энциклопедия, – 1972. Т.10. с. 620.

59) Большой энциклопедический словарь. Языкознание / ред. В.Н. Ярцева. – М., – 1998. с. 685.

60) 吕叔湘, 现代汉语八百词. 北京, 商务印书馆, 1999. – 765 页 // Lȕ Shuxiang, Modern Chinese eight hundred words. Peking, The Commercial Press, 1999. – с. 765.

61) 王国璋, 现代汉语重叠形容词用法例释. 北京, 商务印书馆, 1996. – 613 页 // Wang Guozhang, Explanation and Examples of Overlapping Adjectives in Modern Chinese. Peking, The Commercial Press, 1996. – p. 613.

62) CCL (Center for Chinese Linguistics PKU): [Электронный ресурс] URL: <http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/>.

63) Поисковая система 百度: [Электронный ресурс] URL: http://www.baidu.com.

1. Изолирующие языки – один из четырех основных типов языков по классификации А. Шлегеля – В. Гумбольдта. Противопоставляются агглютинативным, флективным и полисинтетическим (инкорпорирующим) языкам. Основные признаки изолирующих языков – неизменяемость слов (отсутствие форм словоизменения) и выражение синтаксических отношений преимущественно посредством порядка слов [Большая советская энциклопедия. Т.10, 1972, 460]. [↑](#footnote-ref-1)
2. Это модели АВВ и АВDD. Например: 黑糊糊 hēihūhū *черным-черно, чернёхонький* и白雪皑皑 báixuěáiái *белоснежный*. [↑](#footnote-ref-2)
3. N – имя существительное, Adj – прилагательное, V - глагол [↑](#footnote-ref-3)
4. 雪白 xuěbái *белоснежный*, 通红 tōnghóng *ярко-красный, алый*, 笔直bǐzhí *абсолютно прямой*, 墨绿 mòlǜ *тёмно-зелёный*, 火热huǒrè *жаркий, горячий, как огонь, раскалённый*, 血红xuèhóng *кроваво-красный, алый*, 喷香pènxiāng *одуряющий, ароматный*, 煞白shàbái *мертвенно-бледный*, 稀烂xīlàn *разваренный, раскисший, размякший*, 精光 jīngguāng *бодрый, живой, дочиста, подчистую*, 碧绿 bìlǜ *ярко-зелёный, изумрудный, бирюзовый*, 鲜红xiānhóng *ярко-красный, алый*, 惨白cǎnbái *бледный*, 冰凉 bīngliáng *промёрзший, студёный*, 笔挺bǐtǐng *прямой, стройный*, 冰冷bīnglěng *мёрзлый, замёрзший*, 翠绿cuìlǜ *бирюзовый, изумрудный*, 漆黑qīhēi *чёрный как смоль*, 飞快fēikuài *стремительно, очень быстро*. [↑](#footnote-ref-4)
5. Китайский слог может быть расчленен на структурные элементы: инициаль (начальный согласный) и финаль (остальная часть слога) [Спешнев 1980, 10]. [↑](#footnote-ref-5)
6. Государство Шан - государственное образование, существовавшее с [1600](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=1600_%D0%B4%D0%BE_%D0%BD._%D1%8D.&action=edit&redlink=1) по [1027](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=1027_%D0%B4%D0%BE_%D0%BD._%D1%8D.&action=edit&redlink=1) год до нашей эры в землях к северу от выхода реки [Хуанхэ](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D1%83%D0%B0%D0%BD%D1%85%D1%8D) на Великую китайскую равнину.  [↑](#footnote-ref-6)
7. Чжоу - название эпохи в истории Древнего Китая и китайской династии, правящей с 1027 по 256 (по другим данным, 249) до н. э.  [↑](#footnote-ref-7)
8. Шицзин - памятник китайской литературы, созданный безымянными творцами в 11-6 вв. до н. э. Содержит 305 песен, отобранных, согласно традиционным источникам, Конфуцием. [↑](#footnote-ref-8)
9. «Чуские строфы» (или «Чу цы») – это стиль поэзии, созданный поэтами в Чуском царстве (722-221 гг. до н.э.) как Цюй Юань на основе сочетания с древнейшими мифами южных народных песен.  [↑](#footnote-ref-9)
10. Юэфу - жанр традиционной китайской лирической поэзии, возникший в эпоху Хань (206 до н.э. – 220 н.э.) под влиянием придворной «[Музыкальной Палаты](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%83%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BF%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D1%82%D0%B0)». [↑](#footnote-ref-10)
11. Танская поэзия — китайская поэзия времени правления династии Тан (618—907 гг. н.э.). [↑](#footnote-ref-11)
12. Сунские цы – жанр ритмической прозы сунской эпохи (960-1279 гг н.э.). [↑](#footnote-ref-12)
13. Юаньская драма (от имени династии [Юань](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AE%D0%B0%D0%BD%D1%8C_%28%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%8F%29)) или Цзацзюй (буквально «Смешанные представления») – классический [жанр](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D0%B0%D0%BD%D1%80) [средневекового](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BD%D0%B5%D0%B2%D0%B5%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%8C%D0%B5) [китайского](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%B9) [театра](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B5%D0%B0%D1%82%D1%80), составивший главное литературное достояние Китая династии [Юань](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AE%D0%B0%D0%BD%D1%8C_%28%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%8F%29) (13-14 века) и послуживший основой для школ традиционного китайского театра, в том числе [Пекинской оперы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D0%BA%D0%B8%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B0). [↑](#footnote-ref-13)
14. Династия Мин – 1368 – 1644 гг. [↑](#footnote-ref-14)
15. Династия Цин – 1644 – 1912 гг. [↑](#footnote-ref-15)
16. Люй Шусян в справочнике «*800 слов современного китайского языка»* утверждает, что 小小xiǎoxiǎo без суффикса 的 de не употребляется. Однако в корпусе CCL мы нашли несколько примеров, опровергающих его суждение:

**小小**预防针,可救很多命 xiǎoxiǎo yùfáng zhēn kě jiù hěnduō mìng *‘Крошечная вакцина может спасти множество жизней'*

**小小**一支笔人们为何把它看得有”千钧”重呢? xiǎoxiǎo yìzhībǐ rénmen wèihé bǎ tā kànde yǒu qiānjūn zhòng ne *‘Почему люди смотрят на эту малюсенькую ручку, будто она весит тысячу цзюней?’* [↑](#footnote-ref-16)
17. Количество примеров, найденных в корпусе Пекинского университета. [↑](#footnote-ref-17)
18. Мнение китайских лингвистов по поводу является ли 里 инфиксом расходятся. Так некоторые считают, что 中缀zhōngzhuì *инфиксов* в китайском языке не существует, следовательно, 里 не может являться инфиксом. Они применяют к 里 термин 衬音 chènyīn *фонетическая вставка* [吴焕丽 2011, 80]. [↑](#footnote-ref-18)